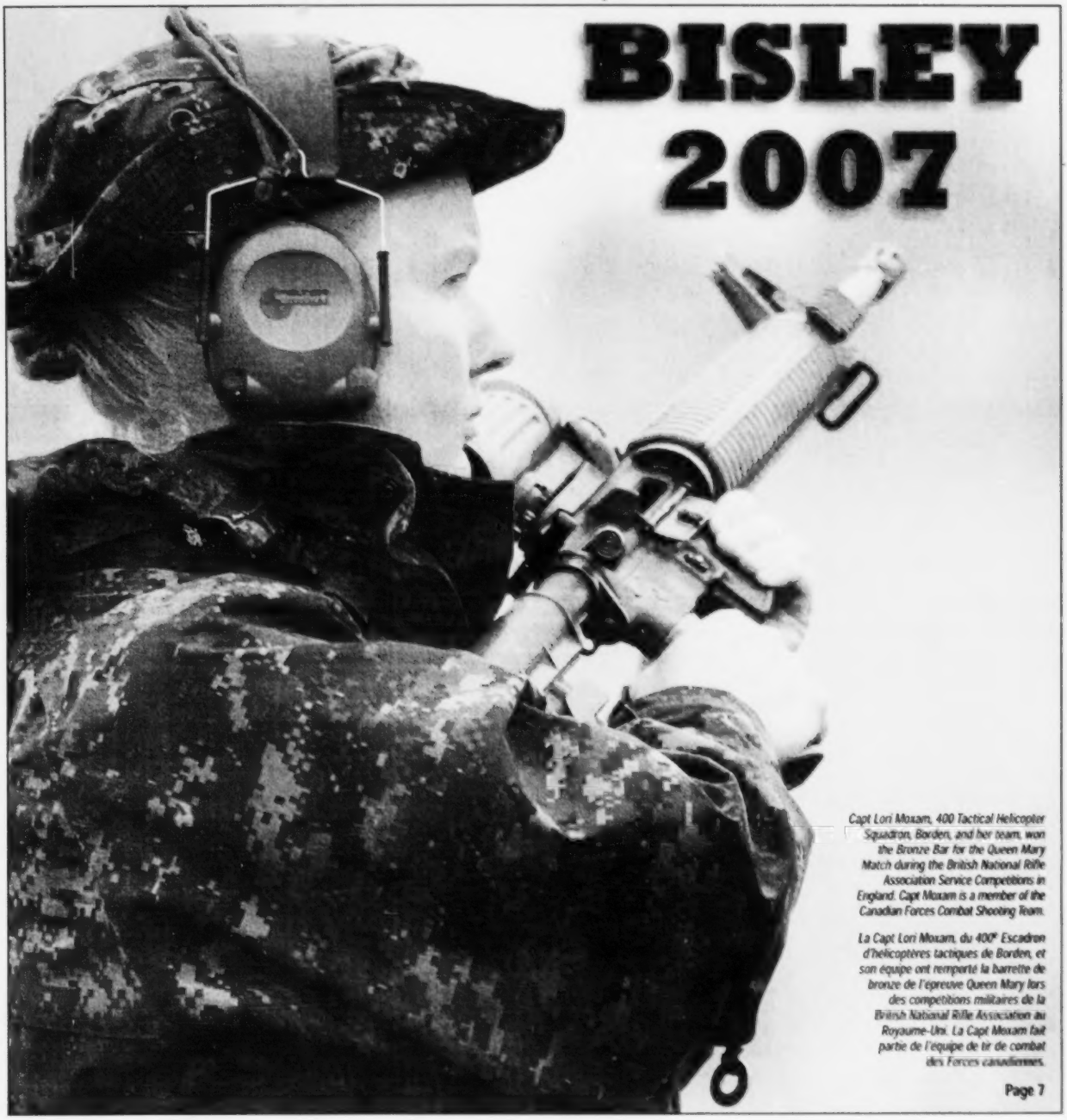
The MAPLE LEAF La FEUILLE D'ÉRABLE

8 August 2007, Vol. 10, No. 23 Le 8 août 2007, vol. 10, nº 23

## In this week's issue/Dans le présent numéro



# BISLEY 2007

*Capt Lori Moxam, 400 Tactical Helicopter Squadron, Borden, and her team, won the Bronze Bar for the Queen Mary Match during the British National Rifle Association Service Competitions in England. Capt Moxam is a member of the Canadian Forces Combat Shooting Team.*

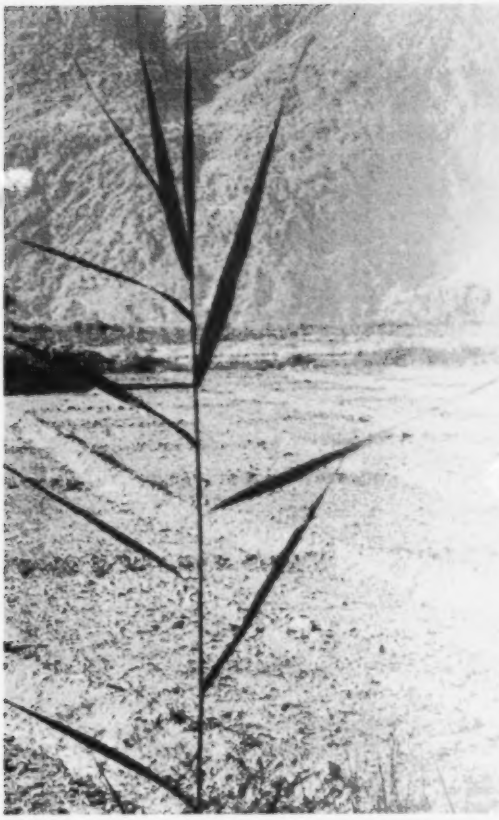
*La Capt Lori Moxam, du 400e Escadron d'hélicoptères tactiques de Borden, et son équipe ont remporté la barrette de bronze de l'épreuve Queen Mary lors des compétitions militaires de la British National Rifle Association au Royaume-Uni. La Capt Moxam fait partie de l'équipe de tir de combat des Forces canadiennes.*

Page 7

RG-31 Nyala ..... 4
Ex PRECISE RESPONSE ..... 5
Army/Armée de terre ..... 8-9
Navy/Marine ..... 10-11
Air Force/Force aérienne ..... 12-13
Sudan/Soudan ..... 15

National Defence / Défense nationale

Canada



## Stand For Thee!

By MWO Stephen Quilty

Uniforms, parades and guns,
Orders, forms, salutes, and runs.
Endless days of preparation,
As you stand ready for confrontation.

Barely a thought of consequence
Nor concern for where you're sent.
For as a soldier, EME, and
As a Royal you have learned,
To do your duty, without concern.

Whether by chance or voice divine
Early in life you stood in line.
A job, a career, or profession
For over 30 years it's been my obsession.

Prepared to give your all, and pay the ultimate price,
So that others can live without fear or strife.
Freedom for all, no matter who,
Muslin, Christian, Jew – and atheist too!

As I stand, again, for another ramp ceremony,
I wonder, how to feel, what to say, lost for words,
Another brother/sister going home in Glory.

To Rwanda, now to Afghanistan, you must go,
Far from family and friends at home.

As we go to war and bear arms,
It is the soldier ONLY, who has given us freedom
May God keep us safe, and bring us home unharmed.

*Arte et marte*, by skill and fighting
*Pro patria*, for country.

*MWO Quilty is ETQMS NSE Maint Coy*
*TF 1-07 Afghanistan*

## En avant pour la patrie!

Par l'Adjum Stephen Quilty

Uniformes, défilés et canons,
Ordres, formulaires, courses et salutations.
Des jours interminables de préparation,
Puis vient le moment de l'action.

Des conséquences, ne pas se soucier
Ne pas s'inquiéter d'où nous serons déployés.
Un soldat, un GEM et un membre du Royal
Accomplit son devoir sans crainte, toujours loyal.

Que ce soit un fait du hasard ou du destin
À l'appel tu as répondu un beau matin.
Un emploi, une carrière, une profession
Depuis 30 ans, c'est mon obsession.

Préparé à donner le meilleur de soi-même et à faire le sacrifice suprême
Pour que d'autres puissent vivre sans peur et sans être victimes
La liberté pour tous, qu'importe leur croyance,
Musulmans, chrétiens, juifs, et athées sont sous notre protection!

Sur la piste, j'assiste à une autre funeste cérémonie d'au revoir
Je ne sais comment me sentir,
Je n'ai plus rien à dire
Un autre frère, une autre sœur rapatriée dans la gloire.

Après le Ruanda, c'est maintenant en Afghanistan qu'il faut aller,
Loin de sa famille et de ses amis, le soldat doit s'exiler.

Nous allons à la guerre, nous portons des armes,
La liberté est acquise grâce au soldat SEULEMENT
Que Dieu nous garde saints et saufs et nous ramène au pays ainsi.

*Arte et marte*, par l'adresse et le combat
*Pro patria*, pour la patrie.

*L'Adjum Quilty est SQM – GET de la Cie Maint ESN*
*FO 1-07 Afghanistan*

## Standing sentry at the National War Memorial

Ceremonial Guard member MCpl Sean Neifer posts the first-ever sentries at Canada's National War Memorial. Standing before the Tomb of the Unknown Soldier, the soldiers began the new duty on the Canada Day weekend. Guards are now posted at the monument in Ottawa every day from 9am to 5pm, until the end of August. Their presence reminds Canadians that this is a site of national significance that must be treated with dignity and reverence.

## Des sentinelles au Monument commémoratif de guerre

Le Cplc Sean Neifer, membre de la garde de cérémonie, affecte les toutes premières sentinelles au Monument commémoratif de guerre du Canada devant la tombe du Soldat inconnu. Ces dernières ont commencé à monter la garde pendant la fin de semaine de la fête du Canada. Des gardes seront désormais postés au monument d'Ottawa tous les jours de 9 h à 17 h, et ce, jusqu'à la fin du mois d'août. Leur présence rappelle aux Canadiens qu'il s'agit d'un lieu national important qui mérite leur respect.

CPL BENOIT TARDIF


MAPLE LEAF / FEUILLE D'ÉRABLE

**The Maple Leaf**
ADM(PA)/DPAPS,
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

**La Feuille d'erable**
SMA(AP)/DPSAP,
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1480-4336 - NDID/IDDN.A.15.000.003/JP-001

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS
Cheryl MacLeod (819) 997-0543
macleod.ca@forces.gc.ca

MANAGING EDITOR / REDACTEUR EN CHEF
Maj (ret) Ric Jones (819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / REVISEURE (ANGLAIS)
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)
Eric Jeannotte (819) 997-0599

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE
Isabelle Lessard (819) 997-0731

WRITER / RÉDACTION
Kristina Davis (819) 997-0741

D-NEWS NETWORK / RESEAU D-NOUVELLES
Guy Paquette (819) 997-1678

TRANSLATION / TRADUCTION
Translation Bureau, PWGSC /
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION
Performance Printing, Smiths Falls

PHOTO PAGE 1: BRAD LOWE



**Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.**

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

*The Maple Leaf* is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

**Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.**

Les articles peuvent être cités en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

*La Feuille d'érable* est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

# Cycling across Canada for the CDS military families fund

**By Capt Francine Harding**

With a ceremonial dip in the ocean of his bicycle tire, Lieutenant-Commander Jean Marcotte, a public affairs officer for the Chief of Reserves and Cadets, will be spending his summer navigating Canadian highways on a personal challenge. His cause—the Chief of the Defence Staff Military Families Fund.

"I've agreed to sponsor the Chief of the Defence Staff Military Family Fund. For me, it is a question of principle. Throughout my 37 years of service, I have met and seen many military families who could have used financial support to help them out during a rough time," says LCdr Marcotte.

After his sunrise departure on June 2, from his residence in Gatineau, Quebec, LCdr Marcotte intends to be back at the start line sometime between mid- to end-July. He first travelled east to Newfoundland where he did the ceremonial dipping of the wheel in the Atlantic Ocean. He then flew to British Columbia on June 19 and headed to Toffino, B. C. for another traditional wheel dipping before starting his trek back to Ottawa.

LCdr Marcotte's dream is to have as many people as possible sponsor him. To date, over $1 000 dollars has been received in pledges. Funds donated in support of LCdr Marcotte's amazing journey will add to the Military Families Fund, which has also received generous pledges and donations from individuals and corporate citizens.

Pledges or donations in support of LCdr Marcotte's effort to raise money for the Military Families Fund can be made directly to the Military Families Fund by calling 1-877-445-6444 or by cheque payable to the CDS Military Families Fund, CFPSA, 4210 Labelle St, Ottawa, ON K1A 0K2. Receipts will be issued for each donation and anyone making a donation in support of LCdr Marcotte's trek should reference that with their donation.

On July 24, LCdr Marcotte completed his journey which can be tracked by visiting his Web site at **http://pages.videotron.com/cycleman**.

Additional information about the Military Families Fund is available at **www.militayfamiliesfund.ca**. For information about CFPSA please visit: **www.cfpsa.com**.

MAYANTA HUGHES

*The Chief of the Defence Staff Gen Rick Hillier thanked LCdr Jean Marcotte for his support to the CDS Military Families Fund and wished him well shortly before he commenced his cross-Canada trek.*

*Le Gen Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense, a remercié le Capc Jean Marcotte de son soutien au Fonds pour les familles des militaires et lui a souhaité bonne chance avant qu'il entreprenne son voyage au Canada.*

# Traverser le Canada à bicyclette afin d'appuyer le Fonds pour les familles des militaires du CEMD

**Par la Capt Francine Harding**

En guise de cerémonie, il trempe son pneu de bicyclette dans l'ocean. Ensuite, le Capitaine de corvette Jean Marcotte, officier des affaires publiques au bureau du Chef – Reserve et cadets, tentera de se surpasser en entreprenant un périple estival sur les autoroutes canadiennes. Sa cause : le Fonds pour les familles des militaires du chef d'état-major de la Défense.

« J'ai accepte de parrainer le Fonds pour les familles des militaires du chef d'état-major de la Défense. Je le fais par principe. Pendant mes 37 années de service, j'ai connu beaucoup de familles de militaires qui auraient eu besoin de soutien financier dans des moments difficiles », souligne le Capc Marcotte.

Le Capc Marcotte est parti au lever du jour de chez lui à Gatineau, au Quebec, le 2 juin, et devrait, selon ses prévisions, être de retour entre la mi et la fin juillet. Il s'est d'abord rendu a l'est, a Terre-Neuve-et-Labrador, ou il a trempe la roue de sa bicyclette dans l'ocean Atlantique. Après quoi, le 19 juin, il a pris l'avion jusqu'à Toffino, en Colombie-Britannique, pour plonger ses pneus dans le Pacifique, avant d'entreprendre le trajet en direction d'Ottawa.

Le Capc Marcotte rêve qu'on l'appuie en très grand nombre. Jusqu'à present, ses efforts ont permis de recueillir plus de 1 000 $. Les fonds amasses seront verses au Fonds pour les familles des militaires, qui a également bénéficié de généreux dons de personnes et d'entreprises.

Vous pouvez faire un don pour appuyer les efforts du Capc Marcotte en communiquant avec le Fonds pour les familles des militaires en composant le 1-877-445-6444, ou en libellant un cheque a l'ordre du Fonds pour les familles des militaires du CEMD et en l'expédiant à l'adresse : Fonds pour les familles des militaires, ASPFC, 4210, rue Labelle, Ottawa ON K1A 0K2. On enverra un reçu aux donateurs qui en feront la demande.

Le Capc Marcotte a termine son voyage le 24 juillet. Pour lire son journal, rendez-vous au **http://pages.videotron.com/cycleman**.

Pour obtenir des renseignements au sujet du Fonds pour les familles des militaires, consultez le **www.fondsfamillesmilitaires.ca**. Pour obtenir de l'information sur l'ASPFC, consultez le **www.cfpsa.com**.

# Wounded soldiers "covered" with quilts of valour

At a small ceremony at 2nd Battalion, Royal Canadian Regiment headquarters July 20, Master Corporal Tracy Price, recently wounded in Afghanistan, was presented with a Quilt of Valour by Padre Captain Greg Costen, rear party chaplain for Task Force 1-07 and eastern Canada representative for the Canadian Quilts of Valour (QOV) organization.

The QOV organization is a group of people across Canada who dedicate themselves by sending encouragement to our wounded soldiers, by creating and presenting quilts in an effort to "cover" the soldier with care and support explains Padre Costen.

"Quilts are created by kind and concerned people and groups across Canada and then through Canadian QOV facilitator, Lezley Zwall of Edmonton, distributed to regional reps who present them to wounded soldiers," says Padre Costen. "The QOV organization is officially sanctioned by DND and has presented many quilts during the last couple years. This is a significant undertaking given that each quilt takes more than 100 people hours to create."

"The aim of Quilts of Valour Canada is to get quilts to the wounded soldiers said facilitator Lezley Zwall. "I am not a military member or mother of a military member. I am a quilter and saw an article about these boys (our wounded soldiers) and no quilt in sight." And what has transpired since then is amazing.

Padre Costen indicates that since those beginnings, the QOV initiative continues. Any quilter or quilting group interested in becoming involved can contact Lezley Zwall at e-mail QoV@AutomatedQuilt.com.

# Les courtepointes du courage : du réconfort pour les soldats blessés

Lors d'une modeste ceremonie au quartier général du 2e Bataillon, Royal Canadian Regiment, tenue le 20 juillet, le Caporal-chef Tracy Price, qui a ete blesse recemment en Afghanistan, a reçu une « courtepointe du courage » des mains de l'aumônier Greg Costen. Celui-ci agit à titre d'aumonier de detachement arrière de la Force operationnelle 1-07 et de representant de l'Est du Canada pour l'organisation canadienne *Quilts of Valour* (QOV) (les courtepointes du courage).

L'organisation QOV est un groupe de Canadiennes et de Canadiens qui consacrent du temps a encourager les soldats blesses en leur confectionnant des courtepointes, afin de leur offrir du soutien et du reconfort, explique l'aumônier Costen.

« Les courtepointes sont fabriquees par des personnes généreuses et compatissantes de partout au Canada. La coordonnatrice, Lezley Zwall, d'Edmonton, distribue ensuite les couvertures aux representants régionaux, qui, eux, les remettent aux soldats blesses, explique l'aumônier Costen. L'organisation QOV est homologuee par le MDN et a remis beaucoup de courtepointes au cours des dernières annees. C'est un projet important, surtout lorsqu'on tient compte du fait que chaque courtepointe prend plus de 100 heures à fabriquer. »

« L'organisation Quilts of Valour Canada a pour objectif d'envoyer des couvertures aux soldats blesses, declare la representante, Lezley Zwall, Je ne suis ni militaire, ni mère de soldat. Je suis simplement une artisane et j'ai lu un article sur les soldats blesses, sans courtepointe. » Ce qui s'est produit depuis est fantastique.

L'aumônier Costen affirme que le projet QOV continue de prendre de l'ampleur. Toute personne ou tout groupe souhaitant y participer doit communiquer avec Lezley Zwall, par courriel, a QoV@AutomatedQuilt.com.

# The armoured patrol vehicle revisited

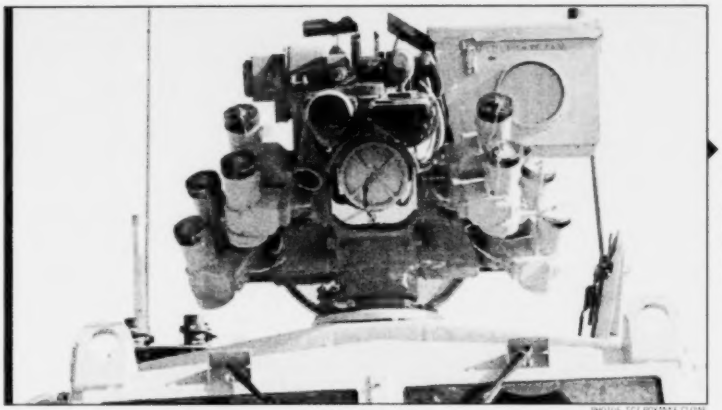
**By Sgt Marco Comisso**

It wasn't too far into the Afghanistan mission that the CF realized soldiers on the ground needed more protection than what was afforded by the G-Wagon, and a LAV III could not be assigned to all tasks.

Early in 2006, the CF purchased 50 armoured patrol vehicles (APV), with the option to buy 25 more from Land Systems OMC (Olifant Manufacturing Company) in South Africa. They were quickly deployed to Afghanistan to help reduce the threat of mines and improvised explosive devices (IEDs). So fast in fact, they literally went from the bidding process to the battlefield in five months. This extremely fast delivery is no doubt saving the lives of some of our soldiers.

To date, all 75 have been delivered, with the total cost being approximately $100 million. The price included 18 spare remote weapon stations (RWS), and two years worth of parts.

The APV is commonly referred to as the RG-31 or Nyala, and this type of vehicle is not new to the CF. It has been utilized as a route proving vehicle in such theatres as Kosovo, Bosnia and Herzegovina, and Eritrea. You may know it from its previous name the Mamba, that pre-dated today's APV. The Nyala had a proven track record in different climates and terrains, and the new APV fills the void between the G-Wagon and LAV III.



PHOTOS: SGT ROXANNE CLOUTIER

*The remote weapons station on the armoured patrol vehicle.*

*Le poste de télécommande des armes du véhicule de patrouille blindé.*

There have been some growing pains. The first 50 APV's only had 120 amp alternators, which could not support the air conditioning, RWS and radios. These were soon replaced with the 280 amp alternators.

So, has this vehicle proven it's worth?

On September 26, 2006, a suicide bomber attacked a Canadian convoy in Afghanistan. A minivan filled with explosives detonated trying to ram the APV. The outcome: nobody killed or injured. The van on the other hand, was a twisted wreck. The APV was able to make it back to base under its own power, with a flat tire and cracked armoured glass the only visible signs of damage.

The RWS is made by Kongsberg Defence and Aerospace, and is aptly named the Protector M151. The primary weapons are the C6 or the .50 Cal machine-gun. This platform has night vision capability with daytime zoom cam and a laser range finder and eight smoke dischargers. As well, new systems will be added this fall. Not to leave the passengers out of the battle, the Nyala also comes with gun ports in its armour glass.

The APV is built to withstand a mine explosion under the wheels and under the vehicle. It is the V-Shaped hull that makes the APV work against landmines and in some cases IEDs so effectively. This allows the blast to move upwards with little resistance offered to contain the blast. The wheels, and technically the whole axle are designed to blow off easily, also letting blast escape without jarring the vehicle.

New improvements are also scheduled for the APV this fall.

Nothing is 100 percent effective in defending against mines and IEDs, but Canada has not wasted any time in procuring the best equipment possible to protect our soldiers, and doing so with record-breaking speed.

# Qu'en est-il des véhicules de patrouille blindés?

**Par le Sgt Marco Comisso**

Peu de temps après le début de la mission en Afghanistan, les FC se sont rendu compte que les fantassins avaient besoin d'une protection plus grande que celle qu'offrait le véhicule utilitaire G-Wagen, et que le VBL III ne suffisait pas à la tâche.

Au début de 2006, les FC ont fait l'acquisition de 50 véhicules de patrouille blindés (VPB). Le contrat conclu avec Land Systems OMC (Olifant Manufacturing Company) d'Afrique du Sud était assorti d'une option d'achat de 25 autres véhicules. On a rapidement envoyé les VPB en Afghanistan afin de permettre aux soldats de mieux se prémunir contre les mines et les dispositifs explosifs de circonstance (IED). D'ailleurs, la mise en service des véhicules a été tellement rapide qu'on est passé du processus d'appel d'offres au champ de bataille en cinq mois. Cette livraison, qu'on a effectuée sans tarder, a sans doute permis de sauver la vie de certains soldats.

Les 75 véhicules ont été livrés pour la somme d'environ 100 millions de dollars. Celle-ci comprend l'achat de 18 postes de télécommande des armes (PTA) de rechange et de pièces de rechange pour deux ans.

Le VPB est communément appelé RG-31 ou Nyala. Ce type de véhicule est bien connu par les membres des FC. Ceux-ci l'ont utilisé comme véhicule servant à déterminer la sûreté des routes dans le théâtre des opérations au Kosovo, en Bosnie-Herzegovine et en Érythrée. Auparavant, le véhicule se nommait Mamba. Le Nyala a fait ses preuves dans des climats et des terrains différents, et le nouveau VPB comble l'écart entre le G-Wagen et le VBL III.

Toutefois, certaines difficultés d'adaptation ont surgi. Les 50 premiers VPB étaient munis d'alternateurs de 120 ampères, qui ne pouvaient pas alimenter les climatiseurs, les postes de télécommande des armes et les radios. On a vite remplacé ces appareils par d'autres munis d'alternateurs de 280 ampères.

Cela dit, le véhicule fait-il le poids?

Le 26 septembre 2006, un attentat-suicide a surpris un convoi canadien en Afghanistan. Une fourgonnette remplie d'explosifs a explosé en tentant d'emboutir un Nyala. Aucun soldat n'a été tué ni blessé. La fourgonnette, par contre, a été complètement détruite. L'équipage du VPB a pu rentrer à sa base grâce au véhicule, qui n'avait subi qu'une crevaison et une fissure dans son pare-brise blindé.

Le PTA est fabriqué par Kongsberg Defence and Aerospace et porte bien son nom, Protector M151. Les principales armes dont il est muni sont la mitrailleuse C6 ou celle de calibre 50. Le poste est doté d'un dispositif de vision nocturne et d'une caméra avec zoom diurne, d'un télémètre laser et de générateurs fumigènes. De plus, de nouvelles composantes seront ajoutées au PTA cet automne. Le Nyala est aussi muni de meurtrières et de pare-brise pare-balles, afin de permettre aux passagers de se défendre.

Le VPB est construit pour résister à des explosions de mines sous ses roues et sous lui. La caisse en forme de « V » permet au véhicule de supporter des explosions de mines antipersonnel et, dans certains cas, d'IED. Le souffle se dirige vers le haut sans que le véhicule offre de résistance. Les roues et l'essieu complet sont conçus pour laisser le souffle d'une explosion s'échapper rapidement sans secouer le véhicule. D'ailleurs, des améliorations sont prévues pour le VPB des l'automne.

Rien ne peut assurer une protection complète contre les mines et les IED. Toutefois, le Canada a agi sans perdre de temps, voire en temps record, afin d'acquérir le meilleur équipement possible pour protéger ses militaires.

*Kandahar airfield, the armoured patrol vehicle (APV) commonly known as the RG-31 or Nyala.*

*Un véhicule de patrouille blindé, connu sous le nom de RG-31 ou Nyala, à l'aérodrome de Kandahar.*

# Ex PRECISE RESPONSE

**By Jae Malana**

NATO soldiers recently convened in Canada to participate in an annual joint training event, July 9-20, known as Exercise PRECISE RESPONSE. The activity addressed the military capabilities required to deter and manage the use of chemical, biological, radiological, and nuclear (CBRN) weapons and devices.

"This exercise helped standardize the training we provide first responders in Canada and in other NATO countries to ensure the Alliance can effectively respond to potential threats posed by chemical, biological, radiological, nuclear and explosive weapons," said Lieutenant-Colonel Chris Corry, director of Counter Terrorism Technology Centre (CTTC) at Defence R&D Canada (DRDC) facilities in Suffield, Alberta.

Canada's role was to organize and provide the facilities for the 180 participants from Belgium, Canada, Denmark, France, Norway, the UK and the US along with observers from Germany, Italy and Spain to test their skills and improve multinational interoperability in a realistic CBRN environment.

"Many lessons were learned and ideas exchanged through observing how the different nations operate," said LCol Corry. "The opportunity to share experiences and expertise among the visiting nations is invaluable to reaching the overall objective, which is an improved state of preparedness to respond to CBRN incidents."

Since 2003, Canada has been organizing and hosting live agent training on behalf of NATO at DRDC Suffield. The CTTC offers large-scale training with live chemical agents and biological simulates to domestic first responders and military personnel responding to CBRN incidents.

Canada's contribution to the exercise is a result of its commitment to the CBRN defence initiatives endorsed at the 2002 Summit in Prague, Czech Republic, to enhance NATO's defence capabilities against the threat of CBRN weapons and devices.

Canada has previously supported the 'Prague Defence Initiatives' in other key areas. In 2003, it provided support and scientific advice on CBRN, which contributed to the successful implementation of the NATO Nuclear, Biological and Chemical Joint Assessment Team (NBC-JAT), Analytical Laboratory, and CBRN Defence Battalion.

Through a variety of operations including reconnaissance, detection, monitoring and decontamination, the CBRN Defence Battalion provides the capability to respond to and defend against the use of such weapons and devices within and beyond NATO's areas of responsibility.

Ex PRECISE RESPONSE reinforced Canada's commitment to the Alliance and to NATO's pursuit of transforming for the future, enhancing important partnerships, and maintaining global stability.

# L'Exercice PRECISE RESPONSE

**Par Jae Malana**

Des soldats de l'OTAN se sont recemment réunis au Canada pour participer à l'exercice annuel d'entrainement interarmees nomme PRECISE RESPONSE, qui s'est tenu du 9 au 20 juillet. La formation portait sur les capacités militaires necessaires pour déceler l'utilisation des armes et des appareils chimiques, biologiques, radiologiques et nucleaires (CBRN) et composer avec celle-ci.

« L'exercice nous a permis d'uniformiser la formation offerte aux intervenants de première ligne au Canada et dans les autres pays de l'OTAN. Ainsi, l'Alliance pourra reagir efficacement aux menaces potentielles posees par les armes chimiques, biologiques, radiologiques et nucleaires et les explosifs », declare le Lieutenant-colonel Chris Corry, directeur du Centre de technologie antiterrorisme (CTA), integré aux installations de R et D pour la défense Canada (RDDC) à Suffield, en Alberta.

Le Canada avait comme objectif d'organiser et de fournir les installations pour les 180 participants de la Belgique, du Canada, du Danemark, des États-Unis, de la France, de la Norvège et du Royaume-Uni, dont des observateurs de l'Allemagne, de l'Italie et de l'Espagne, afin qu'ils puissent eprouver leurs competences et rehausser l'interopérabilite multinationale dans un milieu CBRN realiste.

« Beaucoup de leçons ont ete tirees en observant les participants des differents pays. On a echange beaucoup d'idees, explique le Lcol Corry. La possibilite de parler de ses experiences et de partager son savoir-faire facilite l'atteinte de l'objectif global, soit un état de preparation accru dans le cas d'attaques CBRN. »

Depuis 2003, le Canada est l'hôte d'un exercice de l'OTAN mettant en jeu des agents toxiques reels qui se déroule dans les installations de RDDC à Suffield. Le CTA offre une formation d'envergure à l'aide d'agents toxiques chimiques et de produits biologiques simules aux intervenants de première ligne nationaux et aux militaires qui interviennent dans le cas d'attaques CBRN.

La contribution du Canada découle de son appui aux Initiatives de defense NBC approuvees au sommet de Prague, en Republique tcheque, en 2002, pour renforcer les moyens de defense de l'OTAN contre les armes CBRN.

Le Canada a déja donné son appui a « l'initiative sur les capacites de defense de Prague » dans d'autres domaines importants. En effet, en 2003, il a offert des services et des conseils scientifiques sur les armes CBRN, et cette démarche a mené à la mise sur pied de l'equipe d'evaluation conjointe des armes nucleaires, biologiques et chimiques (EEC-NBC), du laboratoire analytique et du Bataillon de defense CBRN.

Grâce à toute une gamme d'operations, dont la reconnaissance, la detection, la surveillance et la décontamination, le Bataillon de défense CBRN peut reagir à une attaque d'armes et d'appareils de ce type et proteger les endroits vises à l'intérieur comme à l'extérieur des zones de responsabilite de l'OTAN.

L'Ex PRECISE RESPONSE a temoigné du dévouement du Canada en ce qui concerne l'Alliance et son plan prévoyant l'établissement de partenariats importants et le maintien de la stabilite mondiale.

# Cadets report to Blackdown

**By Capt Stephen Roberts**

It all started July 7, with transportation, reporting, grouping, sizing, issuing and marching for 977 cadets from across Ontario who arrived at the Blackdown Army Cadet Summer Training Centre at CFB Borden. A second influx of cadets took place on July 8, bringing the total to almost 1 500 cadets who started their two, three and six week training courses.

Across Canada, during the a six-week period approximately 22 000 cadets participated in programs like adventure training, learning to play musical instruments, parachuting, leadership skills, first aid, glider training, ceremonial drill, and target shooting.

Based on their ages and interests, the Cadets at Blackdown are divided into 11 companies with a strength of between 130 and 150.

Depending on the scheduled training program, the cadets begin by taking part in one of 25 different activities. Activities like the confidence course, with 24 challenging rope or log obstacles the cadets have to tackle individually and as a team. Or the Abseil Tower, a 10.6 metre wooden structure, used to train cadets how to descend safely and under control from an elevated platform. For William Hagendorn of Brampton, this is his first time at Blackdown, he was told "To expect a lot of bush craft, PT, and a lot of fun."

While most of the cadets participate in all the adventure training, some specialize in specific subject areas. There are two military bands at Blackdown, a brass band known as Juliet Company, and a pipe and drum band known as Kilo Company. These bands train together and separately, and perform publicly at local civic events in the area. Members of the bands are drawn from Sea, Army and Air Cadets from across the country. Another speciality unit is Charlie Squadron; they are Air Cadets who study the theory of flight, and basic aircraft maintenance.

# Les cadets se retrouvent à Blackdown

**Par le Capt Stephen Roberts**

Tout a commence le 7 juillet, au Centre d'instruction d'ete des cadets de l'Armee Blackdown a la BFC Borden. Provenant de partout en Ontario, 977 cadets ont fait le trajet jusqu'au camp et s'y sont presentes, ont ete repartis en groupes, ont été mesures, ont reçu leur equipement et ont marché. Une deuxième vague de cadets a repete le processus le 8 juillet. Presque 1 500 cadets ont alors commence leur cours d'instruction de deux, de trois et de six semaines.

Partout au Canada, durant cette periode de six semaines, environ 22 000 cadets ont participe à des programmes d'aventure, de musique, de parachutisme, de competences en leadership, de premiers soins, de formation en pilotage de planeurs, d'exercices de prise d'armes et de tir sur cible.

En fonction de leur âge et de leurs interets, les cadets à Blackdown ont ete repartis en 11 compagnies de 130 a 150 personnes.

Selon le programme d'instruction prevu, les cadets peuvent participer à 25 activites différentes, dont la course de confiance, lors de laquelle ils doivent surmonter, seuls ou en equipe, 24 obstacles a la corde ou sur billots. On se sert de la tour Abseil, une construction de 10,6 m, pour apprendre aux cadets comment descendre d'une plateforme elevee de façon sûre et en maitrisant leurs mouvements. William Hagendorn, de Brampton, qui en est a sa premiere experience à Blackdown, a reçu comme conseil de s'attendre à beaucoup d'activités en forêt, à beaucoup de conditionnement physique et à beaucoup de plaisir.

Bien que la plupart des cadets participent à toutes les activites d'aventures, certains se specialisent dans des domaines precis. Il y a deux musiques militaires à Blackdown : une musique de cuivres, la compagnie Juliet, et une musique de cornemuses et tambours, la compagnie Kilo. Les orchestres repetent ensemble et separément, en plus de donner des spectacles lors d'activités pour le grand public dans la region. Les membres des musiques sont des cadets de la Marine, de l'Armee de terre et de l'Air de partout au pays. Une autre compagnie, l'Escadron Charlie, est une unite spécialisee qui permet aux cadets de l'Air d'etudier la theorie du vol et l'entretien de base des aeronefs.

# Russian orphanage gets good oral health care

**By WO Rémi Desmarais**

The Canadian Forces Dental Services (CFDS) and the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) were recently involved in the installation of a donated dental chair at the Yagri Island Orphanange, as part of the global partnership program between Foreign Affairs Canada and the Russian Government committed to the dismantling of Russian Nuclear Subs in Yagri Island, Russia.

As a local player in this northern Russian town, DFAIT was already involved in donation to the Yagri Island Orphanage and noticed the poor condition of the equipment used in the dental office. In April 2006 Major Carolyn Boyd and I where asked to visit the orphanage in order to determine the feasibility of delivering a dental chair. The deal was that there should be no cost involved in this project. DFAIT donated Aeroplan points to cover flights overseas while the local shipyard provided meals and lodging.

This orphanage houses 260 children of which only 60 qualified as true orphans. The remaining children come from dysfunctional families who cannot support them financially.

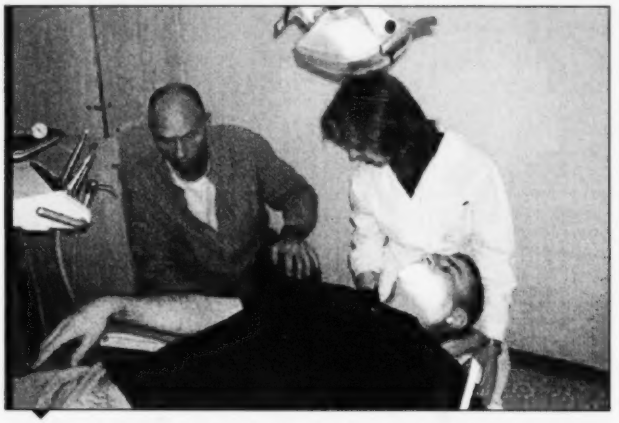
Due to the poor condition of the plumbing in the building that the dental office is in, and lack of local dental technical support, we had to stick to a simple installation process. We therefore opted for a self-contained system that would only require compressed air to function.

The dental chair was delivered through the depot in Montreal then via a shipping company who agreed to transport the equipment to St. Petersburg, Russia—free of charge. Don't believe that this process went without flaws! We had customs issues, numerous requests for more description on the equipment donated, letter of invitation from Russia and visas delays.

For Master Warrant Officer Sylvain Luneau and I installation went according to plan, due in part to the large quantities of spare parts we brought with us. We also provided some first line maintenance repair and a brief intro to western dentistry techniques.

During our visit, we dedicated a few hours to the children and provided toothbrushes and small Canadian gift bags. We also took the occasion to demonstrate proper brushing techniques to students ranging from grade one to 12.

Later that day we were invited to attend an event that celebrated the last day of the school year called the Last Bell, where many children expressed their appreciation. It was the most gratifying moment one can ask for.



*MWO Sylvain Luneau from 1 Dent U HQ and Dr. Trina Mikhailerq-Degrath, the dentist at the orphanage make adjustments to the new dental chair while WO Rémi Desmarais acts as a patient.*

*L'Adjum Sylvain Luneau, du QG 1 U Dent, et la Dre Trina Mikhailerq Degrath, dentiste de l'orphelinat, règlent le nouveau fauteuil dentaire pendant que l'Adj Rémi Desmarais fait office de patient.*

# Un orphelinat en Russie bénéficie de bons soins dentaires

**Par l'Adjudant Rémi Desmarais**

Le Service dentaire des Forces canadiennes (SDFC) et le ministere des Affaires etrangeres et du Commerce international (MAECI) ont recemment participe a l'installation d'un fauteuil dentaire offert à l'orphelinat de l'île Yagri dans le cadre du programme de partenariat mondial entre Affaires etrangeres Canada et le gouvernement de la Russie. Celui-ci a pour objectif le demantelement des sous-marins nucleaires russes à l'île Yagri, en Russie.

*MWO Sylvain Luneau from 1 Dent U HQ takes the time to show children at the orphanage the proper way to brush their teeth for best oral hygiene.*

*L'Adjum Sylvain Luneau, du QG 1 U Dent, prend le temps de montrer aux enfants de l'orphelinat comment se brosser les dents correctement afin de favoriser une meilleure hygiène buccale.*

Au cours de son travail dans cette ville du nord de la Russie, le MAECI a fait des dons a l'orphelinat de l'île Yagri et a constate l'etat lamentable de l'equipement utilisé dans le cabinet dentaire. En avril 2006, on a invite le Major Carolyn Boyd et moi à visiter l'orphelinat afin que nous puissions determiner s'il etait possible d'y livrer un fauteuil dentaire. Selon l'entente, ce projet ne devait rien couter. Le MAECI a donne des points Aeroplan pour couvrir les frais de vol a l'etranger. Quant à lui, le chantier naval de la région s'est occupé des repas et de l'hebergement.

L'orphelinat loge 260 enfants, dont seulement 60 sont de vrais orphelins. Les autres enfants sont issus de familles dysfonctionnelles qui n'ont pas suffisamment d'argent pour subvenir a leurs besoins.

Etant donne le mauvais etat de la tuyauterie du bâtiment ou se trouve le cabinet dentaire et le manque de soutien technique en matiere de dentisterie, nous avons du nous en tenir a un processus d'installation simple. Nous avons donc opte pour un systeme autonome fonctionnant à l'air comprimé.

La livraison du fauteuil dentaire s'est faite par l'intermediaire du depot de Montreal et d'une entreprise de transport maritime qui a accepte de transporter gratuitement l'equipement jusqu'a Saint-Petersbourg, en Russie. Toutefois, ne croyez pas que tout s'est deroule facilement! Nous avons dû nous occuper des questions relatives aux douanes, des nombreuses demandes de description plus approfondie de l'equipement en question, d'une lettre d'invitation de la Russie et des retards de visas.

En mai 2007, l'Adjudant-maitre Sylvain Luneau et moi nous sommes rendus en Russie afin de proceder à l'installation. Heureusement, celle-ci s'est deroulee comme prevu, en partie grace aux nombreuses pieces de rechange que nous avions apportees. De plus, nous avons effectue quelques travaux d'entretien et de reparation necessaires et fait une brève presentation sur les techniques de dentisterie occidentales.

Au cours de notre visite, nous avons consacre quelques heures aux enfants, a qui nous avons donne des brosses à dents ainsi que de petits sacs-cadeaux du Canada. Nous avons aussi profite de l'occasion pour enseigner les bonnes techniques de brossage a des eleves de la première à la douzième annee.

Plus tard le même jour, on nous a invites a celebrer la derniere journee de l'annee scolaire en participant a une activite appelee la « dernière cloche », au cours de laquelle de nombreux enfants ont exprime leur reconnaissance. Il est impossible de vivre un moment plus gratifiant.

Would you like to respond to something you have read in *The Maple Leaf*?
**Why not send us a letter or an e-mail.**

e-mail: mapleleaf@dnews.ca

Mail:

Managing Editor, The Maple Leaf,
ADM(PA)/DPAPS
101 Colonel By Drive,
Ottawa ON K1A 0K2
Fax: (819) 997-0793

Vous aimeriez écrire une lettre au sujet d'un article que vous avez lu dans *La Feuille d'érable*?
**Envoyez-nous une lettre ou un courriel.**

Courriel : mapleleaf@dnews.ca

Par la poste :

Rédacteur en chef, La Feuille d'érable,
SMA(AP)/DPSAP
101, prom. Colonel By
Ottawa ON K1A 0K2
Télécopieur : (819) 997-0793

# A true CF team at the Bisley

**By Suzanne Gaudreault**

It was typical English weather, rain, hail, high winds and very cold, like a late October week in Ontario, but the 14-member Canadian Military Shooting Team did not let the weather deter them from their game at the Central Skill at Arms Meeting, the culmination of the British Regular Army Operational Shooting Competitions and the British National Rifle Association Service Competitions at the National Shooting Centre, Bisley in Surrey, England.

Drawn from Canadian Navy, Army and Air Force units across the country, the CF Combat Shooting Team, met for the first time at Bisley June 12 to form the 11-man and one-woman Canadian Team. With matches starting July 2 coaches Linda Miller and Keith Cunningham had their work cut out for them with training and organizing the teams. "Getting to know each of the member's strengths and weaknesses, to build teams that complimented each other's skills was not very difficult," said Mr. Cunningham. "The members are highly skilled shooters, considering the minimal time they had to practice on their home bases and units," he said. "The most demanding for the shooters was to learn and prepare for the various practices for each match."

The aim of the Central Skill at Arms Meeting is to promote military efficiency by encouraging disciplined marksmanship and emphasises the importance of accuracy with service small arms and physical fitness.

Due to operational requirements and the high tempo of work the last time a CF team competed in this international competition was 2002. "This type of competition allows us to enhance our skills and helps us carry out our job in the field," said, Sergeant Christian Desilets.

"I have been shooting competitively in regional matches for four years in my civilian job, but this is my first international competition, said, Cpt Lori Moxam, a police officer with the Toronto Police Service and Reservist with 400 Helicopter Squadron, CFB Borden. "What I have learned from the Army has been very beneficial. I will definitely have good experiences to bring back home to my unit."

The team finished third in the International Service Rifle Team Match and team captain, Captain Christopher Strain was extremely pleased with the performance of the entire team. "The soldiers remained focused and committed at all times which allowed them to achieve the success which we saw in these competitions. The results speak for themselves."

The team is bringing home some of the most prestigious awards, the Territorial Army Silver Jubilee Challenge Plate won by Corporal Andy Chiu, from CFB Gagetown, for his rapid, accurate aim during the Queen Mary Match, and the Challenge Trophy was presented to Master Corporal Travis Surette, from CFB Petawawa for highest score in the Bisley Bullet Match.

The top spot for The Combat Snap Shooting Match - Britannia Trophy went to Chief Petty Officer, 2nd Class Marty Cashin from HMCS *Preserver*; MCpl Travis Surette, from CFB Petawawa; MCpl Jamie Luxom, from Hamilton, Ont.; and Cpl Daniel Roy, CFB Bagotville.

The Gold for The Falling Plates Match - The Royal Ulster Rifles Cup went to the team composed of Master Warrant Officer David Atkins, Ottawa; Sgt George McKillop, Meaford, Ont.; Cpl Daniel Roy, CFB Bagotville; and Cpl Andy Chiu, CFB Gagetown. The Silver award for The Rural Contact Match (Short) Army Hundred Cup went to Cpl Daniel Roy.

PHOTOS: BRAD LOWE

*WO Garry Desroches, a member of the Canadian Forces Combat Shooting Team, competing at the British National Rifle Association Service competitions, July 9-10 in England, wins the Bronze Bar for the BSA matches.*

*Lors des compétitions de la British National Rifle Association tenues les 9 et 10 juillet, en Grande-Bretagne, l'Adj Garry Desroches, membre de l'équipe de tir de combat des Forces canadiennes, a remporté la barrette de bronze dans le cadre de l'épreuve BSA.*

# Une véritable équipe des FC à Bisley

**Par Suzanne Gaudreault**

Un climat britannique typique : pluie, grêle, vents puissants et froid mordant, semblable à celui qu'on retrouve ici à la fin du mois d'octobre. Pourtant, les 14 membres de l'équipe canadienne de tir militaire n'ont pas laissé les intempéries les déconcentrer pendant la Central Skill at Arms Meeting. Celle-ci constitue le point culminant des compétitions de tir opérationnel au fusil de l'armée britannique et des compétitions militaires de la British National Rifle Association, qui se tenaient au Centre de tir Bisley, à Surrey, en Grande-Bretagne.

Composée de membres de la Marine, de l'Armée de terre et de la Force aérienne du Canada, l'équipe de tir de combat des FC s'est réunie à Bisley pour la première fois le 12 juin en vue de former l'équipe de onze hommes et une femme. Les compétitions débutaient le 2 juillet. Les entraîneurs, Linda Miller et Keith Cunningham, avaient beaucoup à faire pour préparer et organiser les équipes. « Apprendre à connaître les forces et les faiblesses des tireurs et former des équipes s'appuyant sur les compétences de chacun était relativement facile, révèle M. Cunningham. Les membres de l'équipe sont des tireurs très doués, lorsqu'on tient compte du peu de temps qu'ils ont pour s'exercer dans leurs bases et leurs unités d'attache. Ce qui était le plus exigeant pour les tireurs était d'étudier et de se préparer en prévision des diverses épreuves. »

La Central Skill at Arms Meeting a comme objectif de promouvoir l'efficacité militaire en favorisant l'adresse et la discipline au tir. Elle met l'accent sur la précision du tir à l'aide d'armes légères et sur la forme physique.

En raison des exigences opérationnelles et de la cadence du travail des FC, la dernière participation de celles-ci à la compétition internationale remonte à 2002. « Ce type de compétition nous permet de perfectionner nos compétences et de mieux accomplir nos tâches sur le terrain », précise le Sergent Christian Desilets.

« Je participe à des compétitions régionales de tir depuis quatre ans dans le cadre de mon emploi civil. Il s'agit de ma toute première compétition internationale », explique la Capitaine Lori Moxam, agente du Corps de police de Toronto et réserviste au sein du 400e Escadron tactique d'hélicoptères de la BFC Borden. « Les compétences que j'ai acquises grâce à l'Armée de terre m'ont beaucoup servi. Mon unité pourra certainement profiter des expériences que j'aurai vécues à Bisley. »

L'équipe s'est classée troisième à l'épreuve internationale d'équipe de tir au fusil. Le Capitaine Christopher Strain, capitaine de l'équipe, était extrêmement heureux de la performance de tous ses coéquipiers. « Les soldats sont restés concentrés et déterminés, ce qui a assuré leur succès. Les résultats sont éloquents. »

L'équipe a remporté de prestigieux trophées, dont la Territorial Army Silver Jubilee Challenge Plate gagnée par le Caporal Andy Chiu, de la BFC Gagetown, pour son tir rapide et précis lors de l'épreuve Queen Mary; et le trophée Challenge, remis au Caporal-chef Travis Surette, de la BFC Petawawa, qui a obtenu la meilleure marque à l'épreuve de tir Bisley.

Le trophée Britannia, donné au groupe qui se classe en première place de l'épreuve de tir au jugé, a été remis à l'équipe composée du Premier maître de 2e Classe Marty Cashin du NCSM *Preserver*, du Cplc Travis Surette, de la BFC Petawawa, du Cplc Jamie Luxom, de Hamilton, en Ontario, et du Cpl Daniel Roy, de la BFC Bagotville.

La médaille d'or de l'épreuve avec cible mobile, la Royal Ulster Rifles Cup, a été remise à l'équipe composée de l'Adjum David Atkins d'Ottawa, du Sgt George McKillop, de Meaford, en Ontario, du Cpl Daniel Roy, de la BFC Bagotville, et du Cpl Andy Chiu, de la BFC Gagetown. Le Cpl Daniel Roy a remporté l'argent pour l'épreuve (courte) de contact rural, la Army Hundred Cup.

*MCpl Jamie Luxom (centre) leads the pack at the onset of the 1.5 km race during the Advance to Contact competition (Jenny Whitehead Cup) at the International Military Competition in England on July 3.*

*Le Cpl. Jamie Luxom (au centre) mène le bal au début de la course de 1,5 km pendant l'épreuve de l'avance vers la cible (Jenny Whitehead Cup) lors de la compétition militaire internationale qui s'est tenue en Grande-Bretagne, le 3 juillet.*

ARMY

# Front and centre at the Calgary Stampede

By Sgt Dennis Power

CALGARY, Alberta — Billed as the 'Greatest Outdoor Show on Earth', what better place than the Calgary Stampede for the CF to show what they are all about?

Soldiers marching in the Calgary Stampede Parade were cheered and hailed as returning heroes. The outpouring of support and approval moved through the crowds like a wave as the troops advanced along the parade route.

At one of the busiest areas of the Stampede grounds, right next to the Saddledome, the three services of the CF set up displays and invited the public to learn more about them. With its Leopard tank, Coyote, light armoured reconnaissance vehicle, G-Wagon and tables bearing weapons and personal gear, the Army had great visibility.

"People here are asking a lot of great questions," said Corporal Christian Poonwah, a member of The Calgary Highlanders who deployed last year. "They see the weapons and want to know if they're the same as we're using in Afghanistan, and people are surprised to find out that some of the soldiers they've been talking to have deployed to Afghanistan, he said. "People are really interested in what's going on overseas. Lot's of questions and this is a good way for us to meet people and answer those questions."

All of the displays attracted large crowds, but it was the Army display that seemed to hold the attention of the crowds for the longest time. Visitors of all ages were able to crawl around inside the Leopard tank or try on a flak vest and helmet, pick up a rifle, and be photographed looking like a soldier. Most of the visitors to the Army display didn't hesitate to express their appreciation for the job that soldiers do. Soldiers manning the displays were often surprised by the emotion attached to the messages of support.

"It's fantastic that you've set up at the Stampede," commented Mike Saunders from Alberta. "There are so many of us that never get to meet soldiers because we don't live near a base and it's great that we can come here and do that."

Since most Canadians do not normally have access to military personnel, CF attendance at the Calgary Stampede gave personnel an opportunity to answer their questions, and to give people a chance to learn about the CF in a way that can only be conveyed through hands on interaction.

PHOTOS: SGT DENNIS POWER

*Visitors to the Calgary Stampede closely examine two vehicles that received a lot of media attention last year, the Leopard tank and G-Wagon. Of all the equipment on display, they drew the most attention.*

*Les visiteurs du Stampede de Calgary examinent de près deux véhicules dont on a souvent parlé aux nouvelles depuis l'année dernière : le Léopard et le G-Wagon. De tout l'équipement exposé, ces deux véhicules ont suscité le plus d'intérêt.*

# L'Armée de terre au Stampede de Calgary

Par le Sgt Dennis Power

CALGARY (Alberta) — Prétendument le « meilleur spectacle extérieur au monde », le Stampede de Calgary était tout indiqué pour faire connaître les Forces canadiennes aux Canadiens.

Les soldats ayant pris part au défilé du Stampede ont été acclamés et accueillis en héros. La vague de soutien et d'approbation déferlait dans la foule pendant qu'avançaient les soldats sur le parcours du défilé.

Invitant le public à les découvrir, les trois éléments des Forces canadiennes ont installé leur stand à l'un des endroits les plus achalandés des terrains du Stampede, soit à côté du Saddledome. Grâce au char Leopard, au véhicule blindé léger de reconnaissance Coyote, au G-Wagen et à l'exposition d'armes et de vêtements militaires, l'Armée de terre a joui d'une grande visibilité.

« Les gens nous posent beaucoup de questions pertinentes », affirme le Caporal Christian Poonwah, membre des Calgary Highlanders, déployés l'an dernier. « Ils voient les armes et veulent savoir si elles sont celles que nous utilisons en Afghanistan. Certaines personnes sont surprises d'apprendre que des soldats avec qui ils s'entretiennent ont été en Afghanistan. Les gens s'intéressent beaucoup à ce qui se passe à l'étranger. Il y a beaucoup de questions; ce forum nous permet d'y répondre et de rencontrer les gens. »

Toutes les expositions ont attiré de grandes foules, mais celle de l'Armée de terre semblait retenir l'attention des spectateurs le plus longtemps. Des visiteurs de tous âges ont pu ramper à l'intérieur du Leopard ou porter un gilet pare-balles et un casque, soulever un fusil, et être photographiés avec l'équipement. La plupart des visiteurs au stand de l'Armée de terre n'ont pas hésité à exprimer leur reconnaissance pour le travail qu'effectuent les soldats. Les militaires ont souvent été surpris de l'émotion liée aux messages d'appui.

« C'est fantastique que vous soyez venus vous installer au Stampede », a déclaré Mike Saunders, de l'Alberta. « Il y en a tellement d'entre nous qui n'ont jamais l'occasion de rencontrer les soldats, car nous n'habitons pas près d'une base. C'est extraordinaire que nous ayons l'occasion d'en rencontrer. »

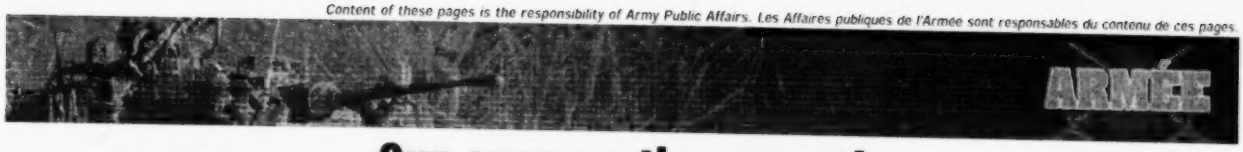
Puisque la plupart des Canadiens n'ont pas normalement la possibilité de s'entretenir avec des militaires, la présence des FC au Stampede de Calgary les rend accessibles; les soldats ont l'occasion de répondre aux questions du public. Par ailleurs, les gens ont pu en apprendre beaucoup plus sur les FC grâce aux expositions.

*Members of the Strathcona Mounted Troop, a ceremonial mounted troop of the Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians), wear the dress uniform of the regiment from the 1920's during the Calgary Stampede Parade.*

*Des membres du Régiment de cavaliers de Strathcona, une unité de cavaliers protocolaire du Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians), portent le costume de cérémonie du régiment des années 1920.*

*Cpl Christian Poonwah, a Calgary Highlander, introduces a young visitor to an 84 mm Carl Gustaf, a medium anti-tank rocket launcher.*

*Le Caporal Christian Poonwah, des Calgary Highlanders, présente un fusil sans recul de 84 mm Carl Gustaf à un jeune visiteur. Il s'agit d'un lance-roquette antichar moyen.*




# Our eyes on the ground

By Sgt Dennis Power

CFB SHILO, Manitoba — Since most engagements in Afghanistan involve air support, pilots require an understanding of the situation of ground troops and attack aircraft need eyes on the ground to direct close air support missions—forward air controllers (FACs) provide that link to the ground.

The FACs are there with the troops on all major operations. If an Infantry company in contact with the enemy requests air support, the FAC is usually somewhere within that company. Within minutes, the FAC can be positioned to have eyes on the enemy and bring in air support. Oftentimes, attack aircraft will be on station during a major operation awaiting a mission from a FAC.

"Our FACs are highly skilled and motivated soldiers who are able to visualize and operate in very complex and dynamic three dimensional environments," said Major James Allen, A Battery commander, 1st Regiment, Royal Canadian Horse Artillery (1 RCHA). "They can be counted on to employ devastating airpower at the right time, the right place, and under the most stressful conditions."

FACs are generally senior non-commissioned members and officers to the rank of captain who serve in artillery units for the most part. The training for FACs is daunting and can take as long as a year and a half. FACs must manage numerous assets on the ground and in the air during exercises to confirm and polish skills. The reality of operations makes this a necessity in training.

During the past year, hundreds of Canadian soldiers were committed to firefights in Afghanistan during which attack aircraft dropped bombs or other munitions.

"We can and have dropped 2 000 pound bombs within 350 metres of friendly troops," said Warrant Officer Darcy Cyr, a FAC supervisor at 1 RCHA. "If you're going to do that right and not hurt friendlies, you do a lot of training first."

"These days, the FACs are operating in close proximity to the enemy," WO Cyr continued. "They're usually right there in the fight with the troops they're supporting, organizing helicopter landing sites to evacuate wounded soldiers, dealing with incoming artillery fire, directing attack aircraft, and maintaining awareness of direct fire on the enemy by troops on the ground. In addition, they need to be aware of unannounced aircraft that enter the battlespace."

The complexities of the job overseas are reflected in the training here in Canada. FAC's preparing to deploy go through a progressive training regimen that tests their ability for multitasking, maintaining control, and visualizing all assets in their battlespace.

"Being a FAC overseas is an important job," says WO Cyr. "You're out there with the guys at the front, and they'll say 'sort out anything that flies', and you don't have anyone to help you. We train the FACs well before they go overseas. Among other things, we don't want a FAC setting up his first helicopter landing site for a MEDEVAC when he's in a contact somewhere out in Panjwaii."

MCPL/CPLC PETER SIMPSON

A 441 Tactical fighter Squadron CF-18 aims and reaches targets in the Wainwright training area during Ex PHOENIX RAM in 2005.

Un chasseur CF-18 du 441e Escadron d'appui tactique, affecté des cibles dans le secteur d'entraînement lors de l'Ex PHOENIX RAM en 2005.

SGT DENNIS POWER

A CF-18 drops a flare as it pulls away from the target area where bombs have been released. The flares are used as a defensive measure against missiles launched while pilots are committed to their bombing runs.

Un CF-18 lance une fusée-leurre au moment où il s'éloigne de l'endroit où il a largué des bombes. Ces dispositifs servent de moyen de défense contre les missiles.

# Nos yeux au sol

Par le Sgt Dennis Power

BFC SHILO (Manitoba) — La plupart des operations en Afghanistan nécessitent un appui aérien. Par conséquent, on doit informer les pilotes de la situation des fantassins et les aéronefs d'attaque ont besoin d'yeux au sol qui dirigent les missions d'appui aérien. Voila le travail des contrôleurs aériens avancés (CAA).

SGT MIKE VAN DEN BOER

A forward air controller directs a helicopter into the target area in the Wainwright training area.

Un contrôleur aérien avancé guide un hélicoptère vers la zone cible dans le secteur d'entraînement de Wainwright.

Les CAA se trouvent aux côtés des soldats pendant toutes les operations majeures. Lorsqu'une compagnie d'infanterie qui combat l'ennemi demande un appui aérien, un CAA se trouve généralement dans les parages. En quelques minutes, un CAA peut se déplacer afin de surveiller l'ennemi et demander du soutien aérien. Souvent, les aéronefs d'attaque sont prêts à intervenir lors d'une operation majeure; ils attendent une mission des CAA.

« Les CAA, des soldats hautement qualifiés et très motivés, sont capables de se représenter des environnements tridimensionnels très complexes et dynamiques et d'y faire leur boulot », déclare le Major James Allen, commandant de batterie, 1er Regiment, Royal Canadian Horse Artillery (1 RCHA).

« On peut compter sur eux. Malgré des conditions extrêmement pénibles, ils font intervenir une puissance aérienne devastatrice au bon moment et au bon endroit. »

Les CAA sont généralement des militaires du rang (supérieur) et des officiers jusqu'au grade de capitaine servant, pour la plupart, dans des unités d'artillerie. L'instruction des CAA est difficile et peut prendre jusqu'à une année et demie. Ces militaires doivent tenir compte de nombreux éléments au sol et dans les airs au cours d'exercices visant à confirmer leurs compétences et à les développer. Compte tenu de la réalité des opérations, ces exercices sont nécessaires lors de l'instruction.

Au cours de la dernière année, des centaines de soldats canadiens ont participé à des combats en Afghanistan pendant lesquels des aéronefs d'attaque ont largué des bombes et d'autres projectiles.

« Nous pouvons larguer des bombes de 900 kg à moins de 350 mètres de soldats alliées, et nous l'avons fait », explique l'Adjudant Darcy Cyr, superviseur de CAA au sein du 1 RCHA. « Si vous voulez exécuter de telles prouesses sans blesser d'alliés, vous devez vous exercer beaucoup d'abord. »

« Aujourd'hui, les CAA accomplissent leurs tâches à proximité de l'ennemi », poursuit l'Adj Cyr. « Lors des combats, ils sont généralement aux côtés des militaires qu'ils soutiennent. Ils organisent des sites d'atterrissage d'hélicoptères pour évacuer les soldats blessés, surveillent des tirs d'artillerie ennemis, dirigent les aéronefs d'attaque et se tiennent au courant des tirs directs contre l'ennemi effectués par les militaires au sol. De plus, ils doivent être à l'affut d'aéronefs qui entrent inopinément dans l'espace de combat. »

L'instruction au Canada tient compte de la difficulté de ce travail à l'étranger. Les CAA qui se préparent à partir en mission s'astreignent à un régime d'instruction progressif qui met à l'épreuve leur capacité d'effectuer plusieurs tâches à la fois, de maîtriser une situation donnée et de se représenter tous les éléments dans leur espace de combat.

« Le travail de CAA est important à l'étranger », déclare l'Adj Cyr. « Vous êtes là, au front, avec les militaires, et ils vous disent de trier tout ce qui vole, mais personne ne vous aide. Nous formons bien les CAA avant qu'ils partent outre-mer. Nous ne voulons certainement pas qu'un CAA prépare son premier site d'atterrissage d'hélicoptère pour une évacuation sanitaire pendant un combat quelque part à Panjwaii. »

For additional news stories visit **www.army.gc.ca**. • Pour lire d'autres reportages, visitez le **www.armee.gc.ca**

# NAVY

SGT JOHN CLEVETT

*HMCS Toronto just prior to her departure from Halifax on July 20.*

*Le NCSM Toronto avant son départ d'Halifax, le 20 juillet.*

## HMCS *Toronto* joins SNMG1 for historic circumnavigation of Africa

**By Darlene Blakeley**

The captain of HMCS *Toronto*, Commander Steve Virgin, and his crew of over 230 officers and sailors, departed Halifax July 20 to join the Standing NATO Maritime Group 1 (SNMG1). During this five-month deployment, the ship will conduct operations in the Mediterranean and conduct an historic 12 500 nautical mile circumnavigation of Africa.

SNMG1 is an integral part of the NATO Response Force (NRF), a highly ready and technologically advanced force made up of land, air, sea and Special Forces components that can be deployed quickly to respond to a range of emergencies.

Although not the first time for HMCS *Toronto* to deploy on operations, it is the first time for the new skipper and crew, who began training and preparations some time ago. The ship recently completed the Tiered Readiness Program that involved over a year of training, trials, inspections and assessments that brought the ship to high readiness.

"Participation as a unit of SNMG1 will enhance our interoperability with our NATO allies and provide a capable platform to contribute to the effectiveness of the NRF," explains Cdr Virgin.

As part of SNMG1, HMCS Toronto will conduct two principle missions: Operation SEXTANT and Op SIRIUS. The first will involve a first-time event for SNMG1: the circumnavigation of Africa. The task group, composed of ships from six different nations and under the control of a US Navy task group commander embarked in USS *Normandy*, will sail around South Africa at the end of August, conducting exercises with the South African Navy and paying a four-day visit to Cape Town at the beginning of September.

*Toronto* will also conduct presence operations off of both West and East Africa. "Piracy in these waters is an increasing issue and deterring such activity is one of the many attributes that a task group brings to maritime security," says Cdr Virgin.

After Op SEXTANT, *Toronto* will conduct Op SIRIUS in the Mediterranean. This will be part of Op ACTIVE ENDEAVOR, NATO's operation to help deter, defend, disrupt and protect against maritime terrorist activities.

"HMCS *Toronto* is part of Canada's ongoing commitment to support NATO objectives and solidarity," says Cdr Virgin. "Our security at home starts overseas and international maritime security is important business 24/7."

The last deployment of Canadian ships in support of SNMG1 was from January to December 2006, when Canada commanded SNMG1 and deployed HMC Ships *Athabaskan* and *Iroquois* on successive six-month missions.

HMCS *Toronto* is expected to return home to Halifax just before Christmas.

## Le NCSM *Toronto* se joint au SNMG1 pour effectuer un tour historique de l'Afrique

**Par Darlene Blakeley**

Le Capitaine de frégate Steve Virgin, commandant du NCSM *Toronto*, et son équipage de plus de 230 marins ont quitté Halifax le 20 juillet pour aller rejoindre le 1er Groupe de la Force navale permanente de réaction de l'OTAN (SNMG1). Pendant son déploiement de cinq mois, le navire participera à des opérations dans la Mediterranée et fera un historique périple de 12 500 milles marins autour de l'Afrique.

Le SNMG1 fait partie integrante de la Force de réaction de l'OTAN, force à degré élevé de préparation, dotée de technologies de pointe et formée d'unités terrestres, aériennes, maritimes et de forces speciales qui peuvent être déployées à très court preavis en cas d'urgence.

Il ne s'agit pas du premier déploiement opérationnel du NCSM *Toronto*, ce qui est le cas, toutefois, du nouveau capitaine et du nouvel équipage, qui ont commencé l'entrainement et les préparatifs depuis un certain temps. Le navire a recemment participé au Programme de préparation operationnelle echelonnée qui a exigé plus d'un an de formation, d'essais, d'inspections et d'evaluations qui ont porté le NCSM *Toronto* à un degre eleve de preparation.

« Notre participation à titre d'unité du SNMG1 rehaussera l'interoperabilité avec nos alliés de l'OTAN. Par ailleurs, nous contribuerons à l'efficacité de la Force de réaction », explique le Capf Virgin.

Pendant son affectation au SNMG1, le *Toronto* participera à deux grandes missions : l'Operation SEXTANT et l'Operation SIRIUS. L'Op SEXTANT constituera une première pour le SNMG1, qui effectuera la circumnavigation de l'Afrique. Le groupe opérationnel, composé de batiments de six pays différents placés sous les ordres du commandant d'un groupe operationnel embarqué sur l'USS *Normandy*, sera au large de l'Afrique du Sud à la fin août. La, il participera à des exercices avec la marine sud-africaine et fera une escale de quatre jours au Cap au début septembre.

Le *Toronto* mènera aussi des operations de presence au large des côtes ouest et est de l'Afrique. « La piraterie est un problème croissant dans ces eaux. Un groupe operationnel peut contribuer à decourager ces activités dans le cadre d'operations de sécurité maritime », souligne le Capf Virgin.

Après l'Op SEXTANT, le *Toronto* se rendra en Mediterranee, ou il participera à l'Op SIRIUS dans le cadre de l'Op ACTIVE ENDEAVOR de l'OTAN, qui a pour but de lutter contre le terrorisme d'origine maritime et de le prévenir.

« Le NCSM *Toronto* incarne la volonte du Canada de soutenir les objectifs de l'OTAN, precise le Capf Virgin. La securité du Canada commence a l'étranger, et la securite maritime internationale est une affaire importante, 24 heures sur 24, sept jours sur sept. »

Il s'agit du premier deploiement de navires canadiens à l'appui du SNMG1 depuis que le Canada a commande le groupe, de janvier a decembre 2006. Les NCSM *Athabaskan* et *Iroquois* avaient alors chacun effectué un deploiement de six mois.

Le NCSM *Toronto* devrait rentrer a Halifax peu avant Noel.

## Painting unveiled at CF Maritime Warfare Centre/ Une peinture dévoilée au Centre de guerre navale des FC

STEPHANIE POWER

*On July 19, the CF Maritime Warfare Centre (CFMWC) in Halifax held an informal ceremony to unveil a painting by noted artist Tom Forrestall. The painting is one of a series of sketches Mr. Forrestall created before completing a mural, now on display in the CFB Halifax Wardroom, which depicts the battle between HMCS Assiniboine and the German submarine U-210 on August 6, 1942. From left to right: Tom Forrestall, his companion Diane Burns; his daughter, artist Renee Forrestall; LCdr (Ret) Doug Thomas, CFMWC Doctrine Development; and Capt(N) Dave Gardam, commanding officer CFMWC.*

*Le 19 juillet, au Centre de guerre navale des FC (CGNFC) d'Halifax, on a tenu une cérémonie officieuse pour dévoiler une peinture de l'artiste de renommée, Tom Forrestall. Le tableau fait partie d'une série de croquis que M. Forrestall a faits avant de peindre la muraille dans le carré des officiers de la BFC Halifax, illustrant la bataille du 6 août 1942 entre le NCSM Assiniboine et le sous-marin allemand U-210. De gauche à droite : Tom Forrestall, sa compagne, Diane Burns, sa fille, l'artiste Renée Forrestall, le Capc (retraité) Doug Thomas, l'élaboration de la doctrine du CGNFC, et le Capv Dave Gardam, commandant du CGNFC.*

Content of these pages is the responsibility of Navy Public Affairs. Les Affaires publiques de la Marine sont responsables du contenu de ces pages.



# Sailors won't forget special promotions in Barbados

By LCdr Marie-Claude Gagné

BRIDGETOWN, Barbados — Two young sailors from HMCS *Fredericton* now have a heck of a tale to tell. Able Seaman Blaine Richard, a marine electrician, and Master Seaman Charles Landry, an electrical technician, had the privilege of receiving their promotions from Prime Minister Stephen Harper on July 19 during their simultaneous visits to the island of Barbados.

How many serving members can brag about that?

"It felt good to see my guys rewarded for their great work," said Lieutenant(N) Jean-François Seguin, marine systems engineering officer onboard *Fredericton*. "They are not about to forget this day, nor am I."

*Fredericton* was operating under the direction of Canada Command in the Caribbean region during the previous weeks, conducting a surveillance mission in support of ongoing counter-drug operations in this exotic area of the Atlantic Ocean. She was later joined by a CP-140 Aurora from 407 Maritime Patrol Squadron based in Comox, B.C.

The Prime Minister, on the other hand, stopped in Bridgetown, Barbados' beautiful capital, as part of a tour of Latin America and the Caribbean undertaken to establish new, and reinforce existing relationships, between Canada and the Caribbean communities.

"That the Prime Minister visited *Fredericton* during his very hectic program of visits to South America and the Caribbean is indicative of his confidence in the Canadian Forces, in this case the Navy, to support the government's plans for engagement in the region," said Rear-Admiral Dean McFadden, commander of Joint Task Force Atlantic. "It also shows his strong personal commitment to the men and women who wear the uniform of our country; his interest is not just what they do, but also who they are."

*LCdr Gagne works with JTF Atlantic PA.*

DPL ROBERT DUGGETT

*Cdr Rob Auchterlonie, commanding officer of HMCS Fredericton, left, and Prime Minister Stephen Harper, right, promote AS Blaine Richard.*

*Le Capitaine de frégate Rob Auchterlonie, commandant du NCSM Fredericton, et le premier ministre Stephen Harper promeuvent le Mat 2 Blaine Richard.*

# Une promotion inoubliable pour deux marins à la Barbade

Par le Capc Marie-Claude Gagné

BRIDGETOWN, Barbade — Deux marins du NCSM *Fredericton* ont maintenant toute une histoire à raconter. Le Matelot de 2e classe Blaine Richard, électricien naval, et le Matelot-chef Charles Landry, électrotechnicien, ont eu le privilège de recevoir leur promotion du premier ministre Stephen Harper, le 19 juillet, pendant une visite à la Barbade.

Combien de militaires peuvent se vanter d'un tel honneur?

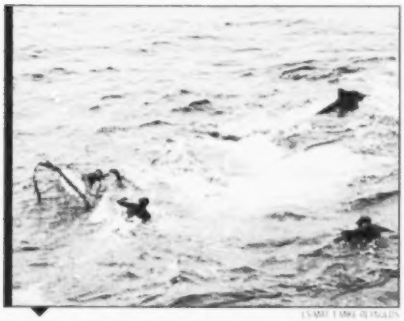
« C'était formidable de voir mes gars récompensés de leur excellent travail », affirme le Lieutenant de vaisseau Jean-François Séguin, officier du génie des systèmes de marine a bord du NCSM *Fredericton*. « Ils ne sont pas près d'oublier ce jour, et moi non plus. »

Le Commandement Canada avait envoyé le NCSM *Fredericton* dans les Caraïbes afin d'effectuer une mission de surveillance à l'appui des opérations de lutte contre le trafic de drogue dans cette région. Un CP-140 Aurora du 407e Escadron de patrouille maritime basé à Comox, en Colombie-Britannique, a rejoint le navire.

Le premier ministre, quant a lui, s'est arrêté à Bridgetown, magnifique capitale de la Barbade, dans le cadre d'une visite en Amérique latine et dans les Caraïbes. Celle-ci visait à établir de nouveaux liens entre le Canada et les Caraïbes et à solidifier les relations existantes.

« Le fait que le premier ministre ait visité le NCSM *Fredericton*, malgré le programme chargé de sa visite en Amérique du Sud et dans les Caraïbes, témoigne de sa confiance dans les Forces canadiennes, en l'occurrence dans la Marine, pour ce qui est des plans du gouvernement en matière de relations diplomatiques dans cette région », souligne le Contre-amiral Dean McFadden, commandant de la Force opérationnelle interarmées de l'Atlantique. « Sa visite du navire témoigne aussi de son dévouement aux militaires canadiens. Il ne s'intéresse pas seulement à ce qu'ils font, mais aussi à qui ils sont. »

*La Capc Gagne travaille aux Affaires publiques de la FOI Atlantique.*



LCMR CHRIS BLYTHE

*Divers work to free the whale from tangled fishing gear.*

*Les plongeurs s'affairent à libérer la baleine des filets de pêche.*

# HMCS *St. John's* rescues whale from fishing gear

By LCdr Glenn Copeland

Being able to help such a splendid creature in its hour of need is something I will not soon forget.

These words from Sub-Lieutenant Andre Bard, diving officer aboard HMCS *St. John's*, reflected the feelings of the entire crew after it successfully freed a 10-metre humpback whale that had become entangled in fishing gear off the coast of Newfoundland on July 5.

After several unsuccessful attempts to free the whale using both the ship's rigid inflatable boat and the Zodiac, the captain ordered two divers, Lieutenant(N) David Patchell and SLt Bard into the water. Since the whale was now exhausted from its struggles, they managed to cut it free and send it on its way.

*St. John's* captain, Commander Brian Santarpia, praised the role of his crew in their efforts to free the whale. "It really is kind of a neat experience," he told CTV News in an interview after the rescue. "I guess it just goes to show that we have 220 highly trained sailors in a modern warship. It doesn't matter whether everything that we have to do is something they've seen before, the crew really showed a lot of initiative in finding ways to get this done."

*LCdr Copeland is the executive officer aboard HMCS St. John's.*

# L'équipage du NCSM *St. John's* sauve une baleine prise dans un filet de pêche

Par le Capc Glenn Copeland

« Le souvenir d'avoir secouru une créature aussi majestueuse restera à jamais gravé dans ma mémoire. »

L'Enseigne de vaisseau de 1re classe Andre Bard, officier de plongée à bord du NCSM *St. John's*, a bien résumé les sentiments de tous les membres de l'équipage du navire, qui ont libéré une baleine à bosses de dix mètres. Le mammifère s'était pris dans des filets de pêche au large de la côte de Terre-Neuve-et-Labrador, le 5 juillet.

Après plusieurs tentatives infructueuses pour libérer le grand mammifère à l'aide du canot pneumatique à coque rigide et du Zodiac, le capitaine du NCSM *St. John's* a demandé au Lieutenant de vaisseau David Patchell et à l'Ens 1 Bard de plonger. Comme la baleine était épuisée à force de se débattre, les deux plongeurs ont réussi à couper ses liens et à l'aider à se libérer.

Le capitaine du NCSM *St. John's*, le Capitaine de frégate Brian Santarpia, a félicité les membres de son équipage des efforts qu'ils ont déployés afin de venir en aide à la baleine. « C'est une expérience intéressante », a-t-il révélé à un journaliste de CTV en entrevue. « Cette aventure prouve que nous avons 220 marins très bien formés à bord d'un navire de guerre moderne. Qu'importe ce qu'il fallait faire, l'équipage a fait preuve d'un grand esprit d'initiative pour accomplir sa mission. »

*Le Capc Copeland est le second du NCSM St. John's.*

AIR FORCE

# Historic first flight for Canada One

Canada One during its historic first flight over the Boeing plant in Long Beach, California.

Canada Un, au-dessus de l'usine de Boeing, à Long Beach, en Californie, à l'occasion de son premier vol.

**By Holly Bridges**

Little more than a year after the Government of Canada announced it would purchase four C-17 Globemaster III strategic airlifters, the first of the giant birds to roll off the Boeing assembly line, had its maiden flight on Monday, July 23 at 3:36 p.m. from the Long Beach, California airport.

It was a three-hour and 45-minute flight into Canadian aviation history, made even more special by the fact the Boeing production pilot who flew the first Canadian bird is the grandson of an RCAF pilot, and the son of an Albertan.

"This was a great opportunity, with my Canadian roots and family history, that I was able to fly Canada's first C-17," Mr. Brown said. "My grandfather would have thoroughly enjoyed flying it."

It was an auspicious occasion, witnessed by Canadian Air Force and Project Management Office personnel on hand at the Boeing plant in Long Beach. Three days before the first flight, Lieutenant-General Steve Lucas, Chief of the Air Staff, signed the Airworthiness and Release to Service certificate in Ottawa, praising all Air Force and CF personnel who worked so tirelessly to bring the project to fruition.

"It is with a great deal of pride that I put my signature to this document," said LGen Lucas during the signing ceremony. "Pride in the fact that so many great people have done such tremendous work on this project. It is a testament to the outstanding professionalism of the people involved. There was some really, really great work on this project and I thank you."

The first C-17 is scheduled to arrive in Canada in August. For all the latest C-17 news visit our Web site at **www.airforce.forces.gc.ca** and go to the Aircraft section, select C-17, where you will find a link to "C-17 News".

# Le premier vol de Canada Un : un moment historique

**Par Holly Bridges**

Un peu plus d'un an après l'annonce de l'acquisition de quatre aéronefs de transport aérien stratégique C-17 Globemaster par le gouvernement du Canada, le premier des oiseaux géants à quitter l'usine Boeing a effectué son premier vol le lundi 23 juillet, à 15 h 36, après avoir décollé de l'aéroport de Long Beach, en Californie.

Le vol de trois heures 45 minutes a marqué un véritable jalon de l'histoire de l'aviation canadienne. Le moment était d'autant plus notable que le pilote de Boeing aux commandes du premier C-17 canadien était le petit-fils d'un aviateur de l'ARC et le fils d'un Albertain.

« C'était toute une chance, étant donné mes origines et mes racines canadiennes, de pouvoir piloter le tout premier C-17 canadien », a déclaré M. Brown. « Mon grand-père aurait vraiment aimé le piloter. »

Des membres de la Force aérienne du Canada et du bureau de gestion de projet qui sont à l'usine de Boeing à Long Beach ont assisté au décollage de l'aéronef. Trois jours avant le premier vol, le Lieutenant-général Steve Lucas, chef d'état-major de la Force aérienne, a signé à Ottawa le certificat de navigabilité et de mise en service de l'appareil. De plus, il a félicité tous les membres de la Force aérienne et des FC qui ont travaillé sans relâche pour mener à bien ce projet.

« C'est avec grande fierté que je signe ce document », a déclaré le Lgen Lucas pendant la cérémonie. « Je suis fier du grand nombre de personnes exceptionnelles qui ont accompli du travail extraordinaire dans le cadre de ce projet. Leur travail témoigne de leurs compétences remarquables et je les en remercie. »

Le premier C-17 devrait arriver au Canada en août. Pour obtenir les toutes dernières nouvelles concernant le C-17, rendez-vous au **www.forceaerienne.forces.gc.ca** et cliquez sur « Aéronefs », sur « C-17 », et enfin sur « Nouvelles du C-17 ».

# Air Expeditionary Wing stands up in Bagotville

**By Holly Bridges**

Anytime, anywhere, anything. That's the concept behind the newest "plug and play" formation to hit the Air Force—the Air Expeditionary Wing (AEW), announced for 3 Wing Bagotville on July 20 by Defence Minister Gordon O'Connor.

"This new expeditionary capability will be another step in the Air Force's ongoing transformation and will improve the way the air force does business," said Minister O'Connor. It will meld together Air Force support and combat elements into a 'comprehensive package' better positioned to respond to crises."

What it all boils down to is this—instead of having pockets of air, ground and support personnel scattered across the country to draw from in a crisis, which can take time, the commander of the new AEW will have everything at his or her disposal—a fully deployable, rapid-response capability, full of trained, ready-to-roll personnel. Or, if necessary, he can augment the AEW with personnel from the various Mission Support Squadrons throughout the Air Force who are already trained, ready to go and operationally experienced. The AEW team will include logistics, meterological, intelligence, air, ground and support personnel. Once fully operational, the AEW will have up to 550 personnel.

"Many of our allies have re-structured their Air Forces in a similar fashion to this expeditionary concept," said Lieutenant-General Steve Lucas, Chief of the Air Staff. "If Canada's Air Force is to maximize its effectiveness for deployed operations in the security environment of the 21st Century, it must develop a robust expeditionary capability."

For more on the announcement, visit our Newsroom at **www.airforce.forces.gc.ca** or the DND Newsroom at **www.forces.gc.ca**.

Defence Minister Gordon O'Connor announces the AEW, made at Bagotville, at 3 Wing Bagotville.

Le ministre de la Défense nationale, Gordon O'Connor, annonce la création de l'EEFA, dont un hangar de la 3e Escadre Bagotville.

# Bisons thunder again as new C-17 squadron

By Holly Bridges

The Air Force squadron nicknamed after the nomadic bison, known for its sheer size, brute strength and penchant for travelling in herds, is on the move once again. Coming off a two-year hiatus, the squadron will be home to the newest herd of Air Force giants, the C-17 Globemaster III. The first of four airlifters is scheduled to arrive in August with the rest scheduled to arrive by April 2008.

429 Transport ("Bison") Squadron, rich with history and service to Canadians dating back to the Second World War, was reactivated during a special ceremony at 8 Wing Trenton on July 18. The squadron stood down and was consolidated with 436 Transport Squadron in 2005 as part of initial Air Force transformation.

"When the first of our strategic lift aircraft arrive here this summer, we have to be ready to support them, and that's why we need 429 Squadron," said Defence Minister Gordon O'Connor, at the standup parade that marked the new beginning for the squadron.

"It is only fitting that 429 Squadron be re-formed today with such a bright and auspicious future," said Lieutenant-General Steve Lucas, Chief of the Air Staff. "Never before has this country had a true strategic airlift capability."

The squadron stand-up ceremony began with the reactivation of the Squadron Colours. To read more about both ceremonies, visit our Newsroom at **www.airforce.forces.gc.ca**.

# Les Bisons renaissent à titre du nouvel escadron de C-17

Par Holly Bridges

L'escadron de la Force aérienne qui tient son surnom du bison nomade, reconnu pour sa taille gigantesque, sa force prodigieuse et son goût pour le déplacement en groupe, a été reconstitué. Après deux ans d'inactivité, l'escadron accueillera le tout nouveau troupeau de geants de la Force aérienne, soit les C-17 Globemaster III. Le premier des quatre appareils de transport aérien devrait arriver en août, tandis que les autres appareils devraient être livrés d'ici avril 2008.

Le 429e Escadron de transport (les « Bisons ») a un passé très riche, sa mise sur pied remontant à la Seconde Guerre mondiale. On a fait renaitre l'unité lors d'une cérémonie spéciale tenue à la 8e Escadre Trenton, le 18 juillet. En 2005, on avait dissous l'escadron, dont les membres avaient été intégrés au 436e Escadron de transport dans le cadre des phases initiales de la transformation de la Force aérienne.

« Quand nos premiers aéronefs de transport stratégique arriveront cet été, nous devrons être prêts à nous en servir; voilà pourquoi nous avons besoin du 429e Escadron », a déclaré l'honorable Gordon O'Connor, ministre de la Défense nationale, à l'occasion de la parade qui soulignait le nouveau départ de l'Escadron.

« Il n'est donc pas surprenant qu'on reconstitue le 429e Escadron et qu'on lui promette un avenir brillant », a déclaré le Lieutenant-général Steve Lucas, chef d'état-major de la Force aérienne. « C'est la première fois que notre pays possède un véritable appareil de transport aérien stratégique. »

La cérémonie de reconstitution de l'escadron a débuté par la remise en vigueur des couleurs de l'unité. Pour en savoir plus au sujet des cérémonies, consultez la « Salle de presse » de la Force aérienne, au **www.forceaerienne.forces.gc.ca**.

LGen Steve Lucas, CAS, makes the reactivation of 429 Squadron official as the new CO LCol Dave Lowthian reviews the documents.

Le Lgén Steve Lucas, CEMA, officialise la reconstitution du 429e Escadron pendant que le nouveau commandant, le Lcol Dave Lowthian examine les documents.

CPL DAVID CRIBB

# L'Escadre expéditionnaire de la Force aérienne voit le jour à Bagotville

Par Holly Bridges

N'importe quand, n'importe où, pour n'importe quoi. Voilà le concept de la toute nouvelle formation « prête à servir » de la Force aérienne, soit l'Escadre expéditionnaire de la Force aérienne (EEFA) basée à la 3e Escadre Bagotville. Le ministre de la Défense nationale, Gordon O'Connor, a annoncé la constitution de cette dernière le 20 juillet.

« Cette nouvelle unité expéditionnaire constitue un pas de plus dans le projet de transformation de la Force aérienne. La façon de faire de la Force aérienne s'en trouvera améliorée, a déclaré le ministre O'Connor. Le soutien aérien et les éléments de combat seront réunis en un seul "ensemble complet" plus à même de réagir aux crises. »

Plutôt que de disposer de petites unités aériennes, terrestres et du personnel de soutien auxquels il pourrait faire appel en temps de crise, le commandant de la nouvelle EEFA aura tout à sa portée : une force de réaction rapide déployable dotée d'un personnel formé et prêt à agir. Au besoin, il pourra demander du renfort des différents escadrons de soutien de mission de la Force aérienne, puisque les membres de ceux-ci sont déjà formés, ils sont prêts à partir et ont de l'expérience opérationnelle. L'EEFA réunira des militaires des services de logistique, de météorologie, du renseignement et de soutien aérien et au sol. Lorsqu'elle sera pleinement opérationnelle, l'EEFA comptera 550 membres.

« Bon nombre de nos alliés ont restructuré leur force aérienne selon ce concept, a expliqué le Lieutenant-général Steve Lucas, chef d'état-major de la Force aérienne. Pour que la Force aérienne du Canada maximise l'efficacité de ses déploiements dans le contexte de sécurité du XXIe siècle, elle doit acquérir une capacité expéditionnaire considérable. »

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de l'annonce, consultez notre Salle de presse, au **www.forceaerienne.forces.gc.ca**, ou la Salle de presse du MDN, à l'adresse **www.forces.gc.ca**.

## On the net/Sur le Web

www.airforce.forces.gc.ca/www.forceaerienne.forces.gc.ca

July 18 juillet

We profiled Canada's newest CF-18 fighter pilots.

Nous vous présentons les nouveaux pilotes de CF-18.

July 18 juillet

Command of 1 Cdn Air Div changed from Major Charlie Bouchard to Major Marcel Dyer.

Le Maj Charlie Bouchard cède le commandement de la 1re Division aérienne du Canada au Maj Marcel Dyer.

July 19 juillet

We profiled a "Soldier On" fundraiser in Colorado Springs.

Nous vous présentons une activité de financement pour le « Soldat en mouvement » qui s'est tenue à Colorado Springs.

JUST CLICK ON NEWSROOM / IL SUFFIT D'ALLER À LA SALLE DE PRESSE

# FOURTH DIMENSION
# QUATRIÈME DIMENSION

By/par Charmion Chaplin-Thomas

## August 13, 1812

At Amherstburg, Upper Canada, on the Detroit frontier where a 2 000-man American invasion force commanded by Brigadier-General William Hull is struggling to maintain a bridgehead, Major-General Isaac Brock arrives by boat from Port Dover with 350 militia soldiers and 60 regulars of the 41st Regiment of Foot. Amherstburg is defended by Fort Malden, with a garrison of about 300 men of the 41st Regiment under Colonel Henry Procter, supported by the provincial militia (no one is sure yet how many), about 400 warriors from several Indian nations, and three vessels of the Provincial Marine. The post commander is Lieutenant-Colonel Thomas St. George of the 63rd Regiment, who concentrated his forces in Amherstburg in July, when BGen Hull's invasion began.

Despite the Americans' numerical superiority, Col Procter and LCol St. George have the operational edge: the Indians, who are co-operating with the British for reasons of their own, constantly harass and monitor the Americans. With their help, the British at Amherstburg have effectively blockaded Fort Detroit, where BGen Hull retreated after receiving the news that Fort Michilimackinack on Lake Huron fell on July 17 without firing a shot. For about two weeks, patrols from Fort Malden accompanied by Indian scouts and skirmishers have prevented the movement of supplies and reinforcements into Fort Detroit, while collecting intelligence. The Americans, especially their general, have developed a hearty dislike of the Indians, who are terrifyingly effective in the field.

MGen Brock disembarks at midnight to a rattle of gunfire celebrating the arrival of reinforcements. He speaks to the local Indian Agent, Matthew Elliot, who introduces him to the leader of his new allies, an imposing Shawnee warrior called Tecumseh, who goes everywhere with a retinue of six chiefs. As planner and war leader, Tecumseh is primarily responsible for the success of the Indian campaign of harassment, but he is also a diplomat of no mean ability; the multinational Indian force at Amherstburg is largely his creation. MGen Brock has only one item of business to discuss with Tecumseh, however: the Army is short of gunpowder, so would he please ask the warriors to stop firing their muskets until the fighting resumes? Meanwhile, on the other side of the river, BGen Hull is desperately worried. Almost every day he hears of another horrid incident in which a supply party or a column of reinforcements has been ambushed by Indians and redcoats. Losses are heavy, morale is skidding badly, and BGen Hull has almost convinced himself to give up and retreat.

MGen Brock intends to exploit the advantage gained by Col Procter and Tecumseh, and capture Fort Detroit. After a day of preparation and a war dance, on August 15 the combined British force of regulars, militia soldiers and Indians moves to the village of Sandwich, where a five-gun battery is already bombarding Fort Detroit on the other side of the river. The 24-pounders in Fort Detroit roar back, but no harm is done on either side. MGen Brock sends BGen Hull a letter requesting his surrender and pointing out that, "the numerous body of Indians who have attached themselves to my troops will be beyond control the moment the contest begins." During the night, Tecumseh takes some 530 warriors across the river by canoe; they land near the River Rouge below the fort and filter into the trees, ready to attack anyone from Fort Detroit trying to stop main British assault force.

At first light, MGen Brock takes a force of about 800 across the Detroit River in boats under covering fire from the battery at Sandwich and the Provincial Marine schooner *Queen Charlotte*. On the road, the column sets off with the red-coated regulars in front and the militia in the rear, some with their faces painted to look like Wyandot. When the column is still more than a mile from the fort, MGen Brock wheels it into line, ready for the assault, but continues the advance. At that moment, a British explosive round lands in the officers' mess of Fort Detroit, killing the young lieutenant who surrendered Fort Machilimackinack. A flag of truce appears, and Fort Detroit surrenders.

## Le 13 août 1812

Amherstburg, Haut-Canada, près de la frontière à Detroit. Une force d'invasion états-unienne commandée par le Brigadier-general William Hull s'acharne à maintenir une tête de pont. Le Major-général Isaac Brock arrive en bateau de Port Dover accompagné de 350 soldats de la milice et de 60 soldats du 41e Regiment de fantassins. Amherstburg est défendu par Fort Malden, qui compte une garnison d'environ 300 hommes du 41e Regiment dirigés par le Colonel Henry Procter. Celle-ci est appuyée par la milice provinciale, dont personne n'est certain de la taille, par 400 guerriers de plusieurs nations amérindiennes et par trois navires de la marine provinciale. Le commandant du poste est le Lieutenant-colonel Thomas St. George, du 63e Regiment, qui a concentré ses forces à Amherstburg en juillet, lorsqu'a débuté l'invasion du Bgén Hull.

Même si les États-Uniens sont plus nombreux, le Col Procter et le Lcol St. George jouissent d'un avantage operationnel. Les Amérindiens, qui collaborent avec les Britanniques pour des raisons qui leur sont propres, harcèlent et surveillent continuellement les États-Uniens. Grace à eux, les Britanniques d'Amherstburg ont reussi à bloquer le fort Detroit, où le Bgén Hull s'est replie après avoir appris que le fort Michilimackinack, près du lac Huron, avait ete pris le 17 juillet sans un seul coup de feu. Pendant environ deux semaines, des patrouilles du fort Malden, accompagnées d'observateurs et de tirailleurs amérindiens, ont empêche le transport d'approvisionnement et de renforts vers le fort Detroit tout en obtenant de l'information. Les États-Uniens, leur général en particulier, entretiennent une haine à l'egard des Amérindiens, redoutables sur le champ de bataille.

Le Mgén Brock débarque à minuit au son des coups de feu annonçant l'arrivee de renforts. Il parle à l'agent amérindien du coin, Matthew Elliot, qui lui presente le chef de ses nouveaux alliés, un guerrier Shawni imposant nommé Tecumseh, qui est escorte partout par six chefs. À titre de planificateur et de chef des guerriers, Tecumseh est principalement responsable de la réussite de la campagne de harcèlement menée par les Amérindiens. Il est aussi un diplomate très habile; la force amérindienne de plusieurs nations à Amherstburg est en grande partie sa création. Or, le Mgén Brock n'a qu'un point dont il doit discuter avec Tecumseh : comme l'Armee manque de poudre à canon, il souhaite que Tecumseh demande aux guerriers de cesser de tirer à l'aide de leur mousquet jusqu'à ce que les combats reprennent. En attendant, de l'autre côte de la rivière, le Bgén Hull se fait un sang d'encre. Presque tous les jours, il entend le recit d'un autre triste evenement lors duquel un groupe de ravitaillement ou une colonne de renforts a succombe à une embuscade des Amérindiens et des soldats anglais. Les pertes sont lourdes, le moral en souffre et le Bgén Hull est sur le point de baisser les bras et de battre en retraite.

Le Mgen Brock prévoit profiter de l'avance du Col Procter et de Tecumseh pour capturer le fort Detroit. Le 15 août, après toute une journée de preparatifs et une danse guerrière, la force de soldats britanniques, de miliciens et d'Amérindiens avance vers le village de Sandwich, d'ou une batterie de cinq canons bombarde le fort Detroit de l'autre côte de la rivière. Les canons de 24 livres de fort Detroit ripostent, mais aucun des belligerants ne subit de perte. Le Mgén Brock envoie une missive au Bgén Hull pour exiger sa reddition. On y lit : « Les nombreux Indiens qui se sont joints à mes soldats seront impossibles à commander lorsque commencera le combat ». Pendant la nuit, Tecumseh mène 530 guerriers de l'autre côte de la rivière en canot. Ils débarquent près de la rivière Rouge en aval du fort et se faufilent entre les arbres, prêts à attaquer tout soldat du fort Detroit qui tenterait de freiner la force d'assaut britannique.

Au petit jour, le Mgén Brock traverse la rivière Detroit avec une force d'environ 800 hommes, dans des bateaux, sous la protection des tirs de la batterie de Sandwich et de la goelette de la marine provinciale, le *Queen Charlotte*. À terre, la colonne, formee de reguliers anglais à l'avant et de miliciens à l'arrière, avance. Certains se sont peint le visage pour ressembler aux Wendats. Lorsque la colonne parvient à un peu moins de deux kilometres du fort, elle s'aligne selon les ordres du Mgén Brock, prête à l'assaut, tout en continuant d'avancer. Soudain, un projectile explosif s'écrase sur le mess des officiers du fort Detroit, et tue le jeune lieutenant qui a cédé le fort Machilimackinack aux Britanniques. On hisse le drapeau blanc : le fort Detroit se rend.

*Tecumseh, by Benton Lossing, a coloured version of an 1848 engraving published in Lossing's Pictorial Field Book of the War of 1812. This image is based on an 1812 pencil sketch by Pierre le Dru. No fully authenticated portrait of Tecumseh is known to exist.*

*Tecumseh, de Benton Lossing. Le portrait en couleur est une gravure publiée en 1848 pour le Pictorial Field Book of the War of 1812 de Lossing. L'image est inspirée d'un croquis au crayon noir de 1812 par Pierre le Dru. Aucun véritable portrait de Tecumseh ne semble exister.*


**Sources**

Dictionary of Canadian Biography Online at
www.biographi.ca/EB/ShowBio.asp?BioId=36806&query=tecumseh

John Sugden, Tecumseh: A Life (New York: Henry Holt and Co., 1997)

George F.G. Stanley, The War of 1812: Land Operations (Toronto: Macmillan of Canada, 1983)

**Sources**

Dictionnaire biographique du Canada en ligne
www.biographi.ca/FR/ShowBio.asp?BioId=36806&query=tecumseh

SUGDEN, John. Tecumseh: A Life. New York: Henry Holt and Co., 1997.

STANLEY, George F.G. The War of 1812: Land Operations. Toronto: Macmillan of Canada, 1983.

# Une mission mixte au Soudan

**Par Ariane Théroux-Samuel**

Pour la première fois dans l'histoire des opérations de maintien de la paix, on mènera une mission mixte, qui réunira à la fois des forces de l'Organisation des Nations Unies (ONU) et de l'Union africaine (UA), afin de tenter de résoudre la crise humanitaire du Darfour, une région de l'ouest du Soudan. Le 12 juin 2007, le gouvernement du Soudan a consenti au déploiement de la force mixte au Darfour.

Cet accord survient plus d'un an après l'adoption d'une résolution par le Conseil de sécurité des Nations Unies portant sur la formation d'une force mixte de l'ONU et de l'UA pour maintenir la paix dans la région du Darfour. Tout en acceptant le principe, le Soudan, par l'intermédiaire de son président, Omar El-Béchir, avait depuis émis des réserves qui ont retardé le déploiement de cette force.

L'ONU et l'UA prévoient déployer de 19 000 à 20 000 soldats, 3 700 policiers et 19 unités de police pour répondre aux besoins du Darfour, où le conflit a fait depuis 2003 plus de 200 000 victimes, plusieurs centaines de milliers de réfugiés, en particulier au Tchad, en plus de forcer près de 2,2 millions de personnes à se déplacer à l'intérieur du pays.

« L'intervention mixte au Darfour pourrait créer un précédent en ce qui concerne les opérations de maintien de la paix entre l'ONU et l'UA », déclare Philippe Lafortune, analyste politique à la division de la Politique du maintien de la paix, au ministère de la Défense nationale.

En effet, l'ONU coopère déjà depuis une quinzaine d'années avec de nombreuses organisations régionales afin de prévenir et maîtriser les crises internationales au moyen d'opérations de maintien de la paix et de reconstruction.

Toutefois, la mise sur pied d'une force mixte intégrée, comme celle qu'on prévoit déployer au Darfour, constituera une première et nécessitera une planification accrue sur les plans logistique, financier et opérationnel.

« Le gouvernement du Soudan a consenti à ce que les Nations Unies supervisent les structures de commandement et de contrôle de la force », précise M. Lafortune.

La nouvelle opération au Soudan devra également tenir compte des caractéristiques propres au conflit qui déchire le Darfour. Le secrétaire général des Nations Unies a déclaré à plusieurs reprises que la mission mixte devra conserver, le plus possible, un visage africain.

La nouvelle force mixte soutiendra la Mission de l'Union africaine au Soudan (MUAS), qui a commencé en 2004. Cette dernière, qui n'a pas atteint son objectif de protéger les populations civiles de la région, menace de s'effondrer en raison de problèmes financiers et logistiques grandissants.

Le Canada participe déjà activement aux efforts internationaux visant à établir une paix durable au Darfour. Les Forces canadiennes soutiennent la MUAS au moyen de l'Opération AUGURAL. À l'heure actuelle, onze membres des FC sont affectés à cette mission; ils occupent des postes de conseillers dans les divers quartiers généraux à Addis-Abeba, en Éthiopie, à Khartoum et à El Fashir, au Soudan. « Nous sommes en train d'évaluer comment nous pourrions soutenir la nouvelle démarche de l'ONU et de l'UA au Darfour », déclare M. Lafortune.

Pour le commandant sortant de l'Opération AUGURAL, le Lcol Paul Pickell, la mission se révélera assurément bénéfique pour le Darfour. « Malheureusement, l'UA ne dispose pas actuellement des moyens logistiques et financiers pour déployer le nombre de soldats voulu afin de mener à bien sa mission », précise-t-il. « Les ressources de l'ONU lui permettront d'être plus à même de faire son travail, ce qui, je l'espère, facilitera l'établissement de la paix au Darfour », ajoute le militaire.

Le Lcol Pickell affirme que la mission mixte aura peu d'incidences sur le boulot des Canadiens participant à l'Op AUGURAL. « Il y aura peu de changements. Nous avons l'habitude de travailler avec l'ONU et nous sommes déjà très bien intégrés à l'UA », explique-t-il.

*Le Canada est l'un des pays qui appuie le plus la Mission de l'Union africaine au Soudan. Ses contributions comprennent la location d'hélicoptères commerciaux et d'aéronefs de transport.*

*Canada is one of the principal supporters of the African Union Mission in Sudan (AMIS). Canada's contributions include leased commercial helicopters and transport aircraft.*

# Joint mission in Sudan

**By Ariane Théroux-Samuel**

For the first time in the history of peacekeeping operations, the United Nations and the African Union (AU) will carry out a joint mission to resolve the humanitarian crisis in Darfur, a region in western Sudan. Early June the Sudanese government consented to the deployment of hybrid forces in Darfur.

The agreement comes more than one year after a resolution was adopted by the UN Security Council to create a UN-AU hybrid force to maintain peace in the Darfur area. While the Government of Sudan agreed in principle, President Omar al-Bachir had some reservations that delayed the deployment of the force.

The UN and the AU expect to deploy from 19 000 to 20 000 soldiers, 3 700 police officers and 19 police units to meet the needs of Darfur, where the conflict has claimed more than 200 000 victims since 2003, resulted in hundreds of thousands of people fleeing to Chad as refugees, and displaced almost 2.2 million people within the country.

"The joint intervention in Darfur could set a precedent with regard to peacekeeping between the UN and the AU," says Philippe Lafortune, political analyst at the Directorate of Peacekeeping Policy, DND.

In fact, the UN has been collaborating with numerous regional organizations for about 15 years already in order to prevent and control international crises through peacekeeping and reconstruction missions.

The establishment of a hybrid force, however, such as the one expected to be deployed in Darfur, is a first and will require extra planning in logistics, funding and operations planning.

"The Sudanese government has consented to the United Nations supervising the force's command and control structures," adds Mr. Lafortune.

The new operation in Sudan will also have to take into account characteristics that are specific to the conflict tearing Darfur apart. The Secretary-General of the UN has stated several times that the joint mission will have to have as large a contingent of African troops as possible.

The new hybrid force will support the African Union Mission in Sudan (AMIS), established in 2004. The AMIS has not met its goal of protecting civilians in the region and is at risk of folding under ever-increasing financial and logistical pressures.

Canada has already been playing an active part in international efforts to establish lasting peace in Darfur, and the CF supports AMIS through Op AUGURAL. Currently, 11 CF members are assigned to this mission. They occupy advisor positions in the various headquarters in Addis Ababa (Ethiopia) and Khartoum and El Fashir (Sudan). "We are trying to determine how we can support the new UN-AU initiative in Darfur," explains Mr. Lafortune.

For the outgoing commander of Op AUGURAL, Lieutenant-Colonel Paul Pickell, the mission will no doubt prove beneficial for Darfur. "Unfortunately, the AU does not have the logistical or financial means to deploy a sufficient number of soldiers to make this mission succeed," says LCol Pickell. "The UN resources will enable it to do its work which, I hope, will bring about peace in Darfur," he adds.

According to LCol Pickell, the mission will have little effect on the work of the Canadians participating in Op AUGURAL. "There will be few changes. We are used to working with the UN, and we are already well integrated with the AU," he explains.

*Un groupe d'enfants dans un camp de réfugiés au Soudan. Le Canada et ses partenaires travaillent en étroite collaboration pour établir la paix au Soudan.*

*A group of children at a refugee camp in Sudan. Canada and its international partners are working together to establish peace in Sudan.*

# Leaders with "the AMS advantage"

**By Suzanne Lebeau**

Students from the Department of Applied Military Science (AMS) at the Royal Military College (RMC) located in Kingston, Ont. graduated July 3, after an intense and challenging academic year. The graduation represents the culmination of an intensive year of study by the students, which is designed to prepare them for the challenges of developing, improving and managing capabilities for the CF.

The knowledge and skills the grads gain while at AMS are especially important given Canada's current involvement in Afghanistan. As Dr. John Scott Cowan, principal of RMC, and the guest of honour at the graduation points out, "We are entering a period in which irregular warfare is now often the order of the day."

The realignment of CF priorities to cope with the current operating environment is an immense and complex undertaking requiring new capabilities. Moreover, advanced technology, which is a key enabler of battlefield success, needs to be developed, refined and quickly integrated into the current force structure. It is therefore not surprising that increasingly, commanders are looking towards leaders with "the AMS advantage" to help them realize this complex change.

To meet this challenge students undergo a demanding year of education in the fundamentals of science and technology, they acquire in-depth knowledge on a variety of subjects in order to solve complex real life military issues using lateral, critical and creative thinking processes both individually and in team based problem solving scenarios. The graduates from AMS programmes also understand the need for the soldiers, specialist and researchers to work towards achieving a common goal.

"You master the skills required for project management engineering and project direction, in completing this course it provides you with the "Advantage" required to achieve these challenges," said Captain Devon Matsalla, a former AMS student.

A key part of the learning experience provided to AMS students is the opportunity to study present and future trends in military technology within government and private sectors. "I am definitely benefiting from the "AMS Advantage" in my employment as trial director for the Munitions Experimental Test Centre (METC)," says Chief Warrant Officer E. DeGready, a former student.

For information about the programmes offered by AMS visit our Web site at **www.rmc.ca/academic/ams/index_e.html** or contact Suzanne Lebeau at 613-541-6000 ext. 6158 or e-mail, Lebeau.SA@forces.gc.ca.

# Des études en SMA : un atout indéniable

**Par Suzanne Lebeau**

Des étudiants du Département des sciences militaires appliquées (SMA) du Collège militaire royal (CMR) de Kingston, en Ontario, ont obtenu leur diplôme, le 3 juillet, après une année d'études intense et exigeante. La collation des diplômes représente le point culminant d'une année d'études très chargée. Le programme est conçu pour préparer les étudiants à l'acquisition, à l'élaboration et à la gestion des capacités des FC.

Les connaissances et les compétences acquises par les diplômés durant le cours de SMA sont particulièrement importantes, étant donné la mission du Canada en Afghanistan. « Nous amorçons une ère où les méthodes de guerre non traditionnelles sont chose commune », a expliqué M. John Scott Cowan, recteur du CMR et invité d'honneur à la collation des diplômes.

La réorientation des objectifs des FC afin que ceux-ci cadrent avec l'environnement actuel des opérations est un projet immense et complexe qui nécessite de nouvelles capacités. Qui plus est, l'équipement de pointe, outil essentiel à la victoire sur le champ de bataille, doit être conçu, perfectionné et rapidement intégré à la structure actuelle. Il n'est donc pas étonnant que de plus en plus de commandants cherchent des chefs ayant étudié les SMA pour les aider à effectuer cette transition difficile.

Pour obtenir leur diplôme, les étudiants doivent réussir une année exigeante d'études sur les fondements des sciences et technologies. Ils acquièrent des connaissances poussées sur une variété de sujets en vue de résoudre des problèmes militaires compliqués réels en utilisant des approches indirectes, critiques et novatrices, individuellement et en groupe. Les diplômés du programme de SMA savent qu'il est primordial que les soldats, les spécialistes et les chercheurs travaillent ensemble à atteindre un but commun.

« Le cours permet de maîtriser les compétences nécessaires à la gestion et à l'orientation de projets. Les diplômés des SMA ont ce qu'il faut pour surmonter les obstacles », souligne le Capitaine Devon Matsalla, ancien étudiant du programme.

Une composante importante de l'expérience d'apprentissage des étudiants en SMA est l'étude des tendances actuelles et futures de la technologie militaire dans un cadre gouvernemental et privé. « Mes études en SMA sont certainement un point fort dans mes fonctions de directeur des essais au Centre d'essais et d'expérimentation des munitions », affirme l'Adjudant-chef E. DeGready, diplômé en SMA.

Pour obtenir des renseignements sur les programmes offerts au Département des SMA, consultez le **www.rmc.ca/academic/ams/index_f.html** ou communiquez avec Suzanne Lebeau, par téléphone, au 613-541-6000, poste 6158, ou par courriel, a Lebeau.SA@forces.gc.ca.

# Junior Rangers have fun despite bad weather

**By Sgt Peter Moon**

It rained for part or all of the 10 days that 110 Junior Canadian Rangers spent at Camp Loon, an advanced training camp in the bush near Geraldton in Northern Ontario, but it failed to dampen their experience.

"The highlight of the training this year was the rain," said Major Guy Ingram, commanding officer of 3rd Canadian Ranger Patrol Group.

The Junior Rangers came to the camp from 15 Cree, Oji-Cree and Ojibway First Nations to participate in the largest annual event for Aboriginal youth in Ontario's Far North.

Apart from the Junior Rangers, there were 48 Canadian Rangers and 43 other members of the CF at the camp to provide support and specialized instruction. The programme emphasized safety on the land and water and in lifestyles. Among other skills, they practiced marksmanship with rifles and shotguns, learned how to use a bow and arrow, how to paddle a canoe and survive a capsize, and learned traditional crafts (taught by five members of Geraldton's Aboriginal community).

Heavy rain and rising waters threatened the safety of the camp at one point. "We were ready to move the Junior Canadian Rangers to the town of Geraldton which had 1 000 sleeping bags and sleeping cots ready to go for us in the Community Centre," Maj Ingram said. "We used about 1 500 sand bags and kept 500 as a reserve for the main road out in case of an evacuation. We were ready and so was Geraldton, but in the end it wasn't necessary."

Grand Chief Stan Beardy of Nishnawbe Aski Nation, which represents 50 First Nations, spent a day at the camp. "I was very impressed," he said. "I'm sure that what the Junior Rangers are learning has a very positive impact on them. They are being taught basic life skills and I think the Canadian Rangers and the Army are doing a great job with our young people and I'm very grateful for that," he said.

"The chiefs say they see a difference in their youth when they come back from these camps. They like what they see."

*Sgt. Moon is the PA Ranger for 3 CRPG at CFB Borden.*

# Les apprentis Rangers s'amusent en dépit du mauvais temps

**Par le Sgt Peter Moon**

Il a plu pendant presque tous les dix jours que les 110 apprentis Rangers canadiens ont passés au camp Loon, camp d'entrainement avance dans la forêt près de Geraldton dans le nord de l'Ontario. Mais les intempéries n'ont pas ruiné l'expérience des jeunes Rangers.

« La pluie a certainement marqué l'entrainement de cette année », déclare le Major Guy Ingram, commandant du 3e Groupe de patrouilles des Rangers canadiens.

Les apprentis Rangers, provenant de 15 Premières nations cries, oji-cries et ojibwées, étaient venus participer à l'une des activités les plus importantes pour les jeunes Autochtones du Grand Nord de l'Ontario.

En plus des apprentis Rangers, 48 Rangers canadiens et 43 membres des FC se trouvaient au camp pour offrir de l'instruction spécialisée. Le programme portait surtout sur la sécurité nautique et terrestre, ainsi que sur les modes de vie. Entre autres, les participants se sont exercés au tir à l'aide de fusils et de fusils de chasse, au tir à l'arc, à pagayer et à chavirer en canoe. Ils ont aussi appris, grâce à l'enseignement de cinq Autochtones de Geraldton, à fabriquer des objets traditionnels.

À un moment, la forte pluie et la crue ont menacé la sécurité du camp. « Nous nous apprêtions à emmener les apprentis Rangers canadiens au centre communautaire de Geraldton, où l'on avait amenagé 1 000 sacs de couchage et lits pliants pour nous, souligne le Maj Ingram. Nous avons utilisé environ 1 500 sacs de sable et nous en avons gardé 500 en réserve pour la route principale, en cas d'évacuation. Nous étions prêts, de même que Geraldton, mais nous n'avons pas eu à intervenir. »

Le Grand Chef Stan Beardy, de la nation Nishnawbe Aski, qui représente 50 Premières nations, a passé une journée au camp. « Je suis agréablement surpris, a-t-il expliqué. Je suis certain que les connaissances acquises par les apprentis Rangers ont une bonne incidence. On leur apprend des compétences de base; je trouve que les Rangers canadiens et l'Armée de terre font de l'excellent travail avec nos jeunes. Je leur en suis très reconnaissant. »

« Les chefs racontent qu'ils voient une différence chez les jeunes qui reviennent de ces camps. Ils aiment ce qu'ils constatent. »

*Le Sgt Moon est Ranger des AP du 3 GPRC à la BFC Borden.*

*Junior Canadian Ranger Kaitlin Nakogee, 15, of Kashechewan learns how to get out of the water after a canoe capsize.*

*L'apprentie Ranger canadienne Kaitlyn Nakogee, âgée de 15 ans et originaire de Kashechewan, apprend à sortir de l'eau après avoir chaviré en canoe.*

SGT PETER MOON